

10 菲律賓版 新編華語課本

第十冊

中華民國僑務委員會





序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇文章或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。



僑務委員會



編 輯 要 旨

- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「簡化字對照版」，教師可依據需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。



目

メ

錄

メ

第一課

不^ク是^ア裝^サ模^モ作^ツ樣^{ヨウ}

6

第二課

我^ク為^ス什^レ麼^シ要^ム讓^ル你^ヲ ..

10

第三課

地^ク是^ア誰^ヘ掃^ム的^カ

14

第四課

馬^ク尼^ニ拉^ラ灣^湾的^カ落^ル日^ハ ..

18

第五課

如^ク果^ク我^ク會^ス開^ル飛^ル機^ハ ..

22

第六課

給^ク哥^ク哥^ク的^カ一^ク封^ム信^ハ ..

26

第七課

會^ク吐^ク絲^ム的^カ小^ク蟲^ム

30



第八課	喝茶	34
第九課	老師的祕密	38
第十課	是誰弄髒了小溪	42
第十一課	大魚小魚一起抓	46
第十二課	吸菸危害健康	50
課文英譯		54
構詞和常用短語		58



有一^ニ天^タ晚^{メシ}上^ル，爸^タ爸^タ帶^カ我^タ去^ル看^カ朋^タ
yǒu yì tiān wǎn shàng bā ba dài wǒ qù kàn péng

友^ス，經^ル過^ル一^ニ個^タ十^タ字^タ路^タ口^タ的^カ時^カ候^タ，看^カ
yǒu jīng guò yí ge shí zì lù kǒu de shí hou kān

見^ル一^ニ輛^カ紅^タ色^タ的^カ小^タ汽^タ車^タ，停^ル在^カ冷^タ冷^タ清^タ
jīan yí liàng hóng sè de xiǎo qì chē tíng zài lěng lěng qīng

清^タ的^カ馬^タ路^タ上^ル。
qīng de mǎ lù shàng

我^タ問^カ爸^タ爸^タ：「那^タ一^ニ輛^カ車^タ為^カ什^タ麼^タ
wǒ wèn bā ba nà yí liàng chē wéi shén me

停^ル在^カ馬^タ路^タ中^タ間^タ? 是^タ不^タ是^タ壞^タ了^タ?」
tíng zài mǎ lù zhōng jiān shì bù shì huài le





爸々爸々說々：「它々沒々壞々，它々只々是々在々等々。」

綠燈々。」

這個時候，綠燈亮了，那兩輛車

果然慢慢的往前開走了。

我說：「那個開車的人真奇怪，

馬路上上明明沒有別的車子，也沒有

警察，他這樣裝模作樣的等綠燈，

是要給誰看呢？」





爸爸聽了，說：「紅燈停，綠燈

行，這是交通規則。不管有沒有警察

察在旁邊，每個人都要遵守，這才

是民主國家的法治精神。要是我們

平時不遵守交通規則，看見警察才

停下來，那才是陽奉陰違呢！」

我聽了，覺得爸爸說得對，



要 是 所 有 的 人 都 像 那 個 開 紅 色 汽

車 的 人 一 樣 ， 確 實 遵 守 交 通 規 則 ，

那 麼 ， 不 管 什 麼 時 候 ， 只 要 綠 燈 亮

了 ， 我 們 就 可 以 安 心 過 馬 路 ， 不 必

擔 心 害 怕 了 。

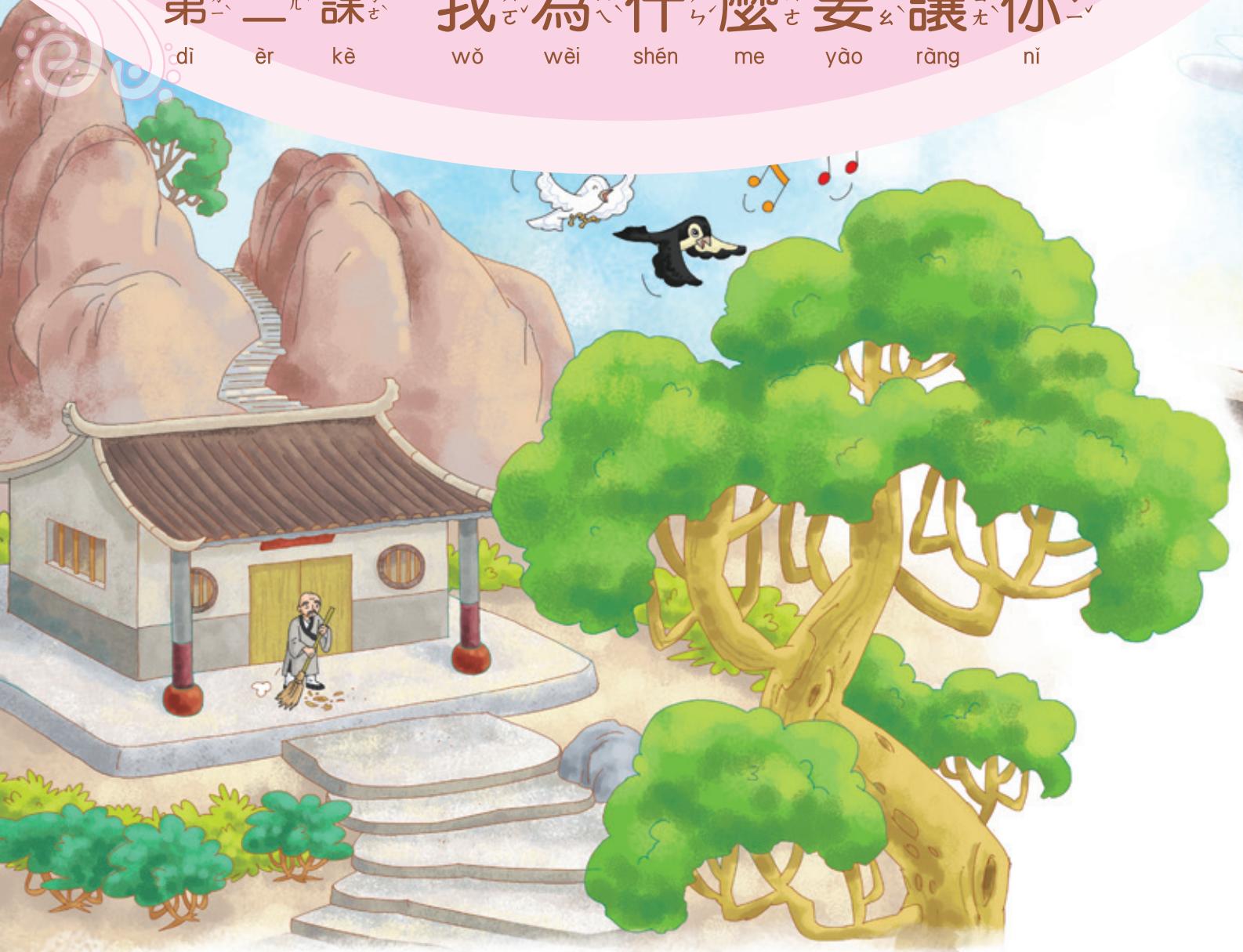
如 果 所 有 的 人 都 能 守 法 ， 那

麼 ， 不 管 有 沒 警 察 在 旁 邊 ， 都 不

會 有 人 做 壞 事 ， 這 不 是 很 好 嗎 ？

第一二課 我為什麼要讓你

dì èr kè wǒ wéi shén me yào ràng nǐ



深山裡有一座廟，廟裡住著一

個老和尚。廟的前面有一棵樹，樹

上住著一隻白鳥和一隻黑鳥。兩隻

鳥常在天空中飛來飛去，快樂極

了！



有一天天去，白鳥拍著翅膀，想從

屋頂去樹梢；黑鳥正好也拍著翅膀

翅膀，想從樹梢去屋頂。

兩隻鳥在半空中相遇了。白鳥

說：「讓開！讓開！別擋住我的路。」

黑鳥很生氣，也拍著翅膀說：

「不行！不行！為什麼你不能讓開，偏要

我讓開？」

翅膀

翅膀

翅膀

翅膀

翅膀



白鳥不讓黑鳥，黑鳥也不讓白鳥

鳥，牠們就這樣拍著翅膀，在半空

中吵了起來。

過了一會兒，白鳥累了，牠吃

力的說：「讓開！你快點讓開！」可

是黑鳥還是不肯退讓，只是拍著翅膀

回答：「不行！一！不行！」



最後，白鳥的力氣用完了，

「啪」的一聲掉在地。黑鳥很高興

興，想往前面飛，可是牠也飛不動

了，也是「啪」的一聲掉在地。

兩隻鳥的翅膀都受了重傷，再

也不能飛了。

老和尚見了，搖頭說：「天

空這麼大，往左飛，往右飛，高一

點，低一點都行，你們為什麼誰也

不肯讓誰呢？」

第一、三課

地是誰掃的

dì sān kè dì shì shéi sǎo de

臺灣有一位王先生，他的年紀

大了，住在兒子家養老，不再出去。

工作。別人都說他好福氣，可是他

卻不喜歡過這樣的日子，因為他每

天都不知道要去做些什麼才能打發

時間。

地是誰掃的

有^一次^一，颱^風過^後，王^先_生一^一

早^起來^來，打^開大^門一^看，哇[！]滿^地

都^是樹^枝和^落葉[。]王^先_生心^裡想[：]

「等^{一下}我^的兒子要^出門^去工作[。]

這些^枝葉^會讓^他走^路不^方便[。]我把^這

地^掃一^掃吧[！]」於是^是王^先_生拿^出掃[。]

把[，]把^大門^口掃^乾淨[。]

掃^完大^門口[，]他^看看^旁邊^人家[。]

的^門口[，]也^是堆^滿枝^葉，於是^是他^也

過^去掃^一掃[。]



颱^風

旁^邊

堆^滿

這樣的一家，一家的掃，沒多久，

他把整條巷子都掃得乾淨了。

這時候，鄰居們都起了床。上

學的、上班的、買菜的，一個個走

出大門。他們看見掃得乾淨的

巷子，感動得不得了，都問：「地是

誰掃的？」有人說：「他真是個好人，

我們要感謝他。」有人說：「以後我

們也該常出來掃地。」





王先生沒有說話，他擦擦頭上汗。

的汗，心裡有一種說不出的舒服，

原來，為人服務是這麼快樂啊！

從此以後，王先生天天找機會

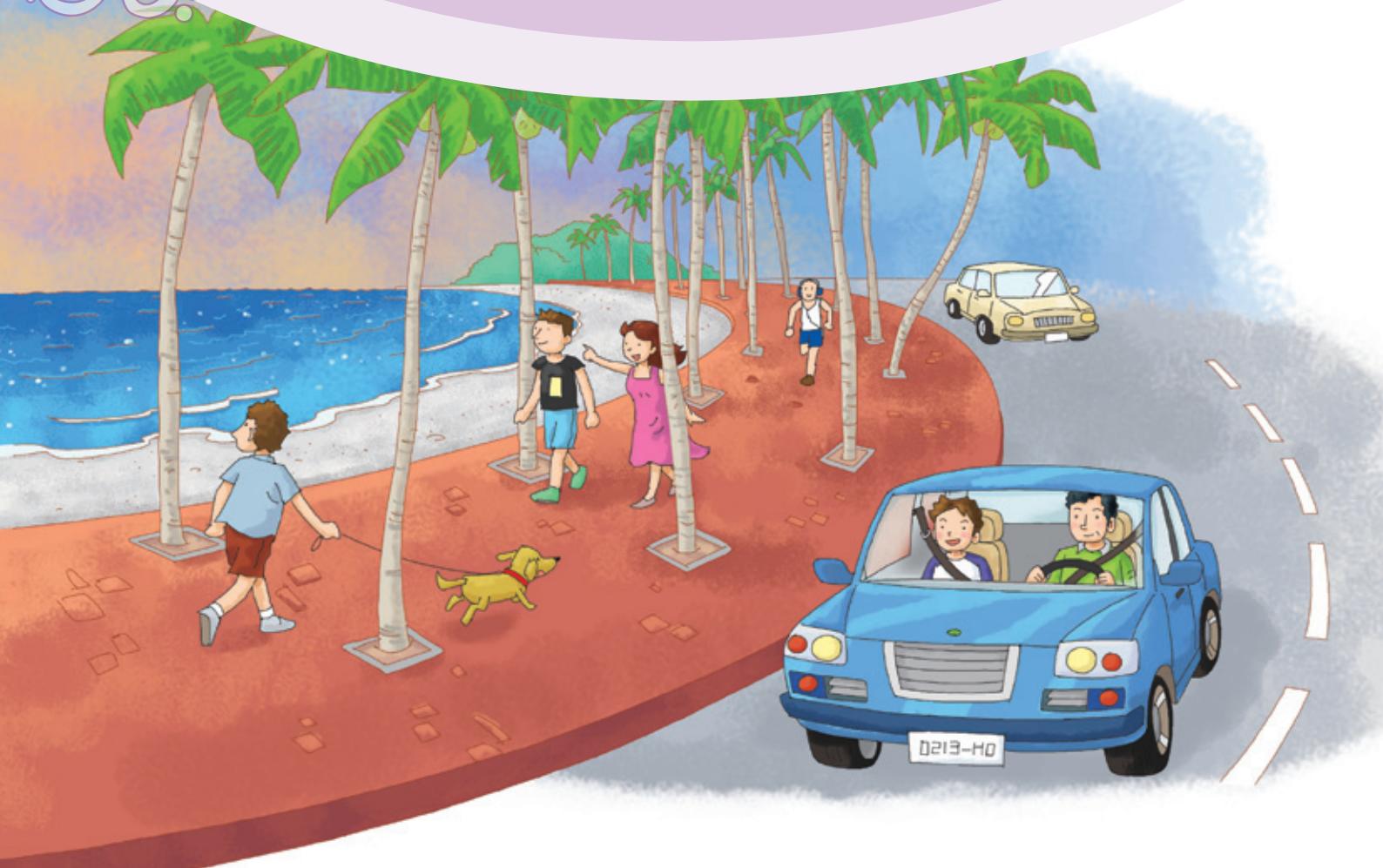
會為人服務，再也覺得日子無聊了。

了。



第四課 馬尼拉灣的日落

dì sì kè mǎ ní lā wān de luò rì



星期天，爸爸帶我到馬尼拉

灣去玩。車子一開進海灣大道，就到

看見一棵高大的椰子樹，整整齊的

齊的站在路旁。晚風吹來，椰子樹

也跟著搖擺擺，好像在說：「歡迎

你，我的朋友。」

整

齊

擺

迎

站在海邊，眼前就是一
zhān zài hǎi biān yǎn qián jiù shì yí

望無際的大海。我們在日落以前，
wàng wú jì de dà hǎi wǒ men zài rì luò yǐ qián

坐上小汽船出海。海裡有很多大
zuò shàng xiǎo qì chuán chū hǎi hǎi wān lǐ yǒu hěn duō dà

船，船上的是水手都熱情的向我們招手
chuán chuán shàng de shuǐ shǒu dōu rè qíng de xiāng wǒ men zhāo

手。
shǒu

我們在海灣裡轉了一圈，就
wǒ men zài hǎi wān lǐ zhuǎn le yì quān jiù

把船開到海外，靜靜的停在水面
bǎ chuán kāi dào hǎi wài jìng jìng de tíng zài shuǐ miàn

上。
shàng





這時候，太陽已經變成一個

紅色的火球，降在水天交接的地

方。美麗的霞光，將整個馬尼拉灣

染成一片金黃。

一隻白色的小鳥「丫—丫—」

的叫著飛來，在我們面前衝向水



面ㄇㄞ，抓ㄓㄚ起ㄑㄧˇ一ㄧ條ㄊㄞ小ㄐㄞ魚ㄩˊ，又ㄡ飛ㄅㄟ上ㄕㄤ天ㄊㄢ空ㄅㄨㄥ。

我ㄨㄛ們ㄇㄣˊ都ㄉㄡ被ㄅㄟ這ㄓㄜ難ㄉㄢ得ㄉㄝ一ㄧ見ㄧ的ㄉㄝ畫ㄏㄨㄚ面ㄇㄞ給ㄎㄟˇ迷ㄇㄧ。

住ㄓㄨˋ了ㄌㄕˋ。

突ㄊㄨ然ㄊㄢ有ㄩ人ㄖㄣˊ大ㄉㄚ叫ㄐㄠ：「看ㄎㄢ哪ㄉㄚ！太ㄊㄞ陽ㄩㄤ不ㄅㄨ」

見ㄧ了ㄌㄕˋ！」我ㄨㄛ們ㄇㄣˊ這ㄓㄢ才ㄉㄞ發ㄈㄚ覺ㄐㄑㄝ，夕ㄒㄧ陽ㄩㄤ已ㄧ在ㄗㄞ不ㄅㄨ。

知ㄐㄧㄢ不ㄔㄨ覺ㄐㄑㄝ中ㄓㄨㄥ，沒ㄇㄝ入ㄉㄨˋ大ㄉㄚ海ㄏㄞ。

啊ㄚ！馬ㄇㄚ尼ㄋㄧ拉ㄌㄚ灣ㄨㄢ的ㄉㄝ落ㄌㄨㄛˋ日ㄉㄧˋ真ㄊㄢ美ㄇㄟ，美ㄇㄟ

得ㄉㄝ讓ㄉㄢ人ㄖㄣˊ永ㄩㄥˇ遠ㄩㄢˇ難ㄉㄢ忘ㄉㄤ。

被

難

沒

第一、五課

如果我會開飛機

dì wǔ kè

rú guǒ wǒ huì kāi fēi

jī

如果我會開飛機，

rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

我一定是要飛到各地去遊歷。

wǒ yí dìng yào fēi dào gè dì qù yóu lì

先到非洲騎大象，

xiān dǎo fēi zhōu qí dà xiàng

再爬埃及古老神祕的金字塔。

zài pá āi jí gǔ lǎo shén mì de jīn zì tǎ



看^{ㄎㄢ}看^{ㄎㄢ}蒙^{ㄇㄥˇ}古^{ㄍㄨˇ}草^{ㄉㄤˇ}原^{ㄩㄢˊ}，
kān kān mēng gǔ cǎo yuán

是^{ㄕˋ}不^{ㄅㄨˇ}是^{ㄕˋ}真^{ㄓㄣ}的^{ㄉㄜ}一^ㄧ望^{ㄨㄤˋ}無^ㄨ際^{ㄐㄧˋ}?
shì bù shì zhēn de yí wàng wú jì

看^{ㄎㄢ}看^{ㄎㄢ}萬^{ㄨㄢˇ}里^{ㄌㄧˇ}長^{ㄔㄤˊ}城^{ㄔㄥˊ}，
kān kān wàn lǐ cháng chéng

是^{ㄕˋ}不^{ㄅㄨˇ}是^{ㄕˋ}真^{ㄓㄣ}的^{ㄉㄜ}綿^{ㄇㄧㄢˇ}延^{ㄎㄧㄢ}萬^{ㄨㄢˇ}里^{ㄌㄧˇ}?
shì bù shì zhēn de mián yán wàn lǐ



蒙^{ㄇㄥˇ}

城^{ㄔㄥˊ}

綿^{ㄇㄧㄢˇ}

延^{ㄎㄧㄢ}

如^日果^々我^々會^々開^{ㄉㄉ}飛^ㄉ機^ㄉ，
rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

我^々一^々定^ㄉ要^ㄉ飛^ㄉ到^ㄉ臺^{ㄊㄞ}灣^{ㄨㄢ}去^ㄉ遊^ㄉ歷^ㄉ。
wǒ yí dìng yào fēi dào tái wān qù yóu lì

先^ㄉ到^ㄉ阿^ㄚ里^{ㄌㄧˇ}山^ㄉ看^ㄉ日^ㄉ出^ㄉ，
xiān dǎo ā lǐ shān kàn rì chū

再^ㄉ遊^ㄉ風^ㄉ光^ㄉ明^ㄉ媚^ㄉ的^ㄉ日^ㄉ月^ㄉ潭^ㄉ，
zài yóu fēng guāng míng mèi de rì yuè潭 tān

看^ㄉ看^ㄉ101大^ㄉ樓^ㄉ，
kàn kàn dà lóu

是^ㄉ不^ㄉ是^ㄉ真^ㄉ的^ㄉ高^ㄉ如^ㄉ天^ㄉ梯^ㄉ?
shì bù shì zhēn de gāo rú tiān tī

看^ㄉ看^ㄉ故^々宮^ㄉ博^ㄉ物^ㄉ院^ㄉ，
kàn kàn gù gōng bó wù yuàn

是^ㄉ不^ㄉ是^ㄉ真^ㄉ的^ㄉ無^ㄉ與^ㄉ倫^ㄉ比^ㄉ?
shì bù shì zhēn de wú yǔ lún bǐ



如日果々我々會々開カス飛ヒ機キ，
rú guǒ wǒ huì kāi fēi jī

我々一々定カス要ム環クルマツ遊ス世カタマリ界カタマリ千サチ萬カタマリ里カタマリ，
wǒ yí dìng yào huán yóu shì jiè qiān wàn lǐ

將ハタハタ美ハタハタ麗ハタハタ的カタマリ風ハタハタ光ハタハタ，
jiāng měi lì de fēng guāng

盡ハタハタ收ス眼ハタハタ底カタマリ。
jìn shōu yǎn dǐ



第一、六課 紙上的一封信

dì liù kè gěi gē ge de yì fēng xìn



親愛的哥哥：

qīn ài de gē ge

近來好嗎？你到加拿大讀書已

jìn lái hǎo ma ní dào jiā ná dà dù shū yǐ

經好幾個月了，我們都很想念你。

尤其是媽媽，她經常拿出你寄回來

的照片，看著你正在滑雪和打雪仗的

de zhǎo piān kān zhe nǐ zài huá xuě hàn dǎ xuě zhàng de

尤

滑

雪

仗



模樣，所以爸爸要我寫信問你，是

不是能夠在聖誕節假期裡回來一

趟呢？

tāng ne

上一封信你寄來的是一片楓葉，

我把它帶到學校給同學看。有一位

同學說，他小時候就住在加拿大，

那裡一到秋天，滿山遍野的楓葉

就開始變紅，在夕陽照射下閃閃

趟

楓

遍

發光，簡直就像一片火海，美得不

得，所以觀光客都喜在秋天去

加拿大旅遊，我聽了也好想去看看

哦！

哥，加拿大的秋天，是不



真^{ㄐㄧㄣ}的^{ㄉㄝ}這^ㄗ樣^ㄤ? 請^{ㄑㄥ}你^{ㄋㄧ}拍^ㄞ一^一些^{ㄕㄝ}風^{ㄈㄥ}景^{ㄆㄧㄥ}照^{ㄊㄶ}片^{ㄛㄬ}
zhēn de zhè yàng qǐng nǐ pāi yì xiē fēng jǐng zhào piān

給^{ㄍㄧ}我^{ㄨㄛˇ}看^{ㄎㄢ}。你^{ㄋㄧ}如^ㄨ果^{ㄍㄜ}決^{ㄐㄖ}定^{ㄉㄧㄥ}在^ㄤ聖^{ㄕㄥ}誕^{ㄉㄢ}節^{ㄉㄝ}前^{ㄉㄢ}回^{ㄏㄞ}
gěi wǒ kān nǐ rú guǒ jué dìng zài shèng dàn jié qián huí

來^{ㄌㄞ}，可^{ㄎㄬ}不^ㄉ可^ㄉ以^ㄕ再^ㄤ帶^ㄉ幾^ㄉ片^ㄉ楓^{ㄈㄥ}葉^ㄝ給^{ㄍㄧ}我^{ㄨㄛˇ}?
lái kě bù kě yǐ zài dài jǐ piàn fēng yè gěi wǒ

我^{ㄨㄛˇ}想^{ㄒㄤ}要^ㄉ把^ㄉ它^ㄚ們^ㄣ貼^ㄉ在^ㄤ圖^{ㄊㄨ}畫^{ㄏㄨㄚ}紙^ㄉ上^ㄤ，做^{ㄗㄨㄛˋ}成^{ㄔㄥˊ}
wǒ xiǎng yào bǎ tā men tiē zài tú huà zhǐ shàng zuò chéng

卡^{ㄎㄚ}片^{ㄊㄢ}，送^ㄉ給^{ㄍㄧ}我的^ㄉ朋^{ㄊㄨㄥ}友^{ㄩˇ}。敬^ㄉ祝^{ㄓㄨˋ}
kǎ piān sòng gěi wǒ de péng yǒu jìng zhù

學^{ㄒㄩㄝ}業^ㄝ進^ㄤ步^{ㄅㄨˋ} 健^ㄉ康^ㄉ快^ㄉ樂^ㄉ
xué yè jìn bù jiàn kāng kuài lè

弟^ㄉ念^ㄉ祖^ㄉ敬^ㄉ上^ㄤ
dì niàn zǔ jìng shàng

九^{ㄐㄏ}月^{ㄩㄝ}二^{ㄦˋ}十^ㄉ日^ㄉ
jiǔ yuè èr shí rì



第七課 會吐絲的小蟲

dì qī kè huì tǔ sī de xiǎo chóng

媽 媽 買 了 一 件 新 衣 服 回 來 ，
mā ma mǎi le yí jiàn xīn yī fú huí lái

新 衣 服 又 輕 又 軟 ， 還 發 出 閃 閃 的 亮 光 。
xīn yī fú yǒu qīng yǒu ruǎn hái fā chū shǎn shǎn de liàng

光
guāng

我 問 媽 媽 ：「 這 件 衣 服 是 不 是 」
wǒ wèn mā ma zhè jiàn yī fú shì bù shì

麻 布 做 的 ？ 」 媽 媽 搖 搖 頭 說 ：「 不 是 」
má bù zuò de mā ma yáo yáo tóu shuō bù shì

這 是 用 蟲 絲 做 的 。 我 不 知 道 什 麼 ？
zhè shì yòng cǎn sī zuò de wǒ bù zhī dào shén me



吐

絲

輕

軟

蟲

是蟲絲，爸爸就去找了这一本關於養

蟲的書給我看。我看了以後，有些

不敢相信，因為蟲絲竟然然是從蟲嘴

裡吐出來的。

爸爸說，他小時候也養過蟲，

蟲只吃桑葉，而且吃得很多。

蟲吃了幾天桑葉，就會停下來

來，一動也不動的休息，一整天，然

後脫掉一層皮，再開始吃。這樣吃



嘴

桑

脫



吃^彳睡^𠂊睡^𠂊，一^一共^𠂊脫^𠂊掉^𠂊四^𠂊層^𠂊皮^𠂊，每^几脫^𠂊掉^𠂊

一^一層^𠂊，就^𠂊長^𠂊大^𠂊，一^一些^𠂊。經^𠂊過^𠂊四^𠂊次^𠂊休^𠂊息^𠂊

以^一後^𠂊，蠶^𠂊就^𠂊從^𠂊嘴^𠂊裡^𠂊吐^𠂊出^𠂊細^𠂊細^𠂊的^𠂊絲^𠂊，

把^𠂊自己^𠂊密^𠂊密^𠂊的^𠂊包^𠂊起^𠂊來^𠂊，做^𠂊成^𠂊一^一個^𠂊

繭^𠂊。

可^𠂊是^𠂊，蠶^𠂊繭^𠂊又^𠂊怎^𠂊麼^𠂊能^𠂊做^𠂊成^𠂊衣^𠂊服^𠂊

呢^𠂊? 我^𠂊還^𠂊是^𠂊不^𠂊明^𠂊白^𠂊。



爸ㄅㄚ、爸ㄅㄚ說ㄕㄜ：「那ㄉㄚ很ㄉㄣ簡ㄉㄢ單ㄉㄢ。只ㄓ要ㄓ把ㄉㄢ

蠶ㄔㄢ放ㄉㄤ在ㄉㄢ熱ㄉㄢ水ㄉㄨ裡ㄉㄢ煮ㄉㄨ，就ㄉㄢ能ㄉㄢ把ㄉㄢ絲ㄉㄢ抽ㄉㄢ出ㄉㄢ

來ㄉㄢ，再ㄉㄢ把ㄉㄢ絲ㄉㄢ織ㄉㄢ成ㄉㄢ布ㄉㄢ，就ㄉㄢ可ㄉㄢ以ㄉㄢ用ㄉㄢ來ㄉㄢ做ㄉㄢ

衣ㄉㄢ服ㄉㄢ了ㄉㄢ。我ㄉㄢ們ㄉㄢ的ㄉㄢ老ㄉㄢ祖ㄉㄢ宗ㄉㄢ最ㄉㄢ聰ㄉㄢ明ㄉㄢ了ㄉㄢ，

幾ㄉㄢ千ㄉㄢ年ㄉㄢ前ㄉㄢ就ㄉㄢ發ㄉㄢ明ㄉㄢ這ㄉㄢ個ㄉㄢ妙ㄉㄢ方ㄉㄢ。」

弟ㄉㄢ弟ㄉㄢ在ㄉㄢ一ㄉㄢ旁ㄉㄢ聽ㄉㄢ了ㄉㄢ，很ㄉㄢ高ㄉㄢ興ㄉㄢ的ㄉㄢ

說ㄕㄜ：「老ㄉㄢ祖ㄉㄢ宗ㄉㄢ那ㄉㄢ麼ㄉㄢ聰ㄉㄢ明ㄉㄢ，難ㄉㄢ怪ㄉㄢ我ㄉㄢ也ㄉㄢ不ㄉㄢ

笨ㄉㄢ。」

大ㄉㄢ家ㄉㄢ聽ㄉㄢ了ㄉㄢ，都ㄉㄢ笑ㄉㄢ了ㄉㄢ起ㄉㄢ來ㄉㄢ。

第一八課 喝茶

dì qī kè hē chā



每當有朋友到家裡來，媽就

會笑著問：「您要喝點什麼？」

如果客人要喝茶，媽就會搬

出她的茶具來，大家一一邊泡茶，一一

邊談天，總要談到好晚才散。

客

搬

泡



媽 媽 泡 的 茶，有 的 時 候 是 烏

龍，有 的 時 候 是 鐵 觀 音，有 的 時 候

是 紅 茶 或 香 片。

我 最 喜 歡 香 片 了，因 為 媽 媽 一

泡 香 片，我 就 聞 到 滿 屋 子 都 是 茉 莉。

花 香，久 久 不 散。

弟 弟 和 我 不 一 樣，他 喜 歡 喝 紅

茶，不 過，他 總 要 在 紅 茶 裡 加 很 多

糖 和 牛 奶。爸 爸 笑 他 不 懂 得 喝 茶。

烏

龍

鐵



媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ說ㄕㄨㄛ：「在ㄗㄞ茶ㄔㄚ裡ㄌㄧˇ加ㄐㄧㄚ糖ㄊㄳㄤ，是ㄕㄧˋ西ㄒㄧ方ㄈㄤ人ㄖㄣˊ的ㄉㄜ」
mā ma shuō zài chá lǐ jiā táng shì xī fāng rén de

喝ㄏㄜ法ㄎㄚ，中國ㄓㄨㄥ ㄍㄨㄛˊ人ㄖㄣˊ喝ㄏㄜ茶ㄔㄚ是ㄕㄧˋ不ㄅㄨˋ加ㄐㄧㄚ糖ㄊㄳㄤ的ㄉㄜ。」
hē fǎ zhōng guó rén hē chá shì bù jiā táng de

我ㄨㄛˇ問ㄨㄣˇ媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ：「喝ㄏㄜ茶ㄔㄚ是ㄕㄧˋ中國ㄓㄨㄥ ㄍㄨㄛˊ人ㄖㄣˊ發ㄈㄚ
wǒ wèn mā ma hē chá shì zhōng guó rén fā

明ㄇㄧㄥˊ的ㄉㄜ嗎ㄏㄚ？」媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ說ㄕㄨㄛ：「世ㄕㄧˋ界ㄐㄧㄝˋ各ㄍㄜ地ㄉㄧ都ㄉㄡ有ㄧㄡ
míng de ma mā ma shuō shì jiè gè dì dōu yǒu

茶ㄔㄚ樹ㄕㄨ，不ㄅㄨˋ過ㄅㄤˋ最ㄗㄞ先ㄊㄞ把ㄅㄚ茶ㄔㄚ樹ㄕㄨ的ㄉㄢ葉ㄧㄝ子ㄗㄧ泡ㄊㄠ在ㄗㄞ
chá shù bù guò zuì xiān bǎ chá shù de yè zi pào zài

熱ㄫㄜ水ㄕㄨㄟˇ裡ㄌㄧˇ喝ㄏㄜ的ㄉㄜ，則ㄗㄜ是ㄕㄧˋ中國ㄓㄨㄥ ㄍㄨㄛˊ人ㄖㄣˊ。大ㄉㄢ約ㄩㄝ在ㄗㄞ
rē shuǐ lǐ hē de zé shì zhōng guó rén dà yuē zài

四ㄙㄧˋ、五ㄨˇ千ㄑㄢ年ㄢ以ㄦ前ㄉㄞ，神ㄕㄣ農ㄊㄨㄥ氏ㄕㄧˋ就ㄐㄎ懂ㄉㄤ得ㄉㄤ喝ㄏㄜ
sì wǔ qiān nián yǐ qián shén nóng shì jiù dǒng de hē

茶ㄔㄚ了ㄌㄤ。一ㄱ直ㄓ到ㄉㄤ現ㄒㄤ在ㄗㄞ，世ㄕㄧˋ界ㄐㄧㄝ上ㄉㄢ不ㄅㄨˋ知ㄊ道ㄉㄤ
chá le yì zhí dào xiān zài shì jiè shàng bù zhī dào

有ㄧㄡ多ㄉㄨㄛ少ㄕㄉㄠ人ㄖㄣˊ天ㄊㄧㄢ天ㄊㄧㄢ喝ㄏㄜ茶ㄔㄚ呢ㄋㄢ！」
yǒu duō shǎo rén tiān tiān hē chá ne



爸々，爸爸說說：「同様的茶葉，用不同

bā ba shuō tóng yàng de chá yè yòng bù tóng

的方法去製造，可以做出風味完全

de fāng fǎ qù zhì zào kě yǐ zuò chū fēng wèi wán quán

不相同的茶，不過它們都很香，也都

bù tóng de chá bú guò tā men dōu hěn xiāng yě dōu

有益健康。」

yǒu yì jiàn kāng

弟弟聽了就趕快倒了一大杯，

dì di tīng le jiù gǎn kuài dǎo le yí dà bēi

媽媽看見了，連忙把茶接過去，說：

mā ma kān jiàn le lián máng bǎ chá jiē guò qu shuō

「夠了！夠了！茶喝太多，晚上你就

gòu le gòu le chá hé tài duō wǎn shàng nǐ jiù

睡不著覺了。」

shuì bù zháo jiào le

第一、九課 老師的祕密

dì jiǔ kè lǎo shī de mì mì

星期一中午，我到辦公室去，

無意中聽到李老師對王老師說：

「今天下午我要去做獅子頭，明天帶來給你吃。」

王老師聽了，很高興的說：

「真的啊？那太好了，我有很多

年沒吃獅子頭了。」

nián méi chī shī zi tóu le



祕

密

辦

王老師說話的時候，眼睛睜得大大的。

很大，好像已經有一個煮好的獅子。

頭擺在他面前。

李老師和王老師竟然敢吃獅子的頭？

這太可怕了！我趕快跑回教室，把這一個祕密告訴同學。同

學們聽了都嚇了一大跳。有人

說：「老師的眼睛睜得大大的，頭擺在他面前，竟敢吃獅子的頭？」



睜

竟

嚇

說：「李老師家的鍋子一定很大，才裝得下獅子的頭。」有人說：「不知

道在哪儿才買得到獅子？」還有

問：「獅子不是受保護的野生動物嗎？怎麼可以殺來吃？」

這時，校長來了。馬上就有

同學把這個「祕密」告訴校長。沒想

到校長竟然哈哈大笑起來，說：「那

有什麼好奇怪的？我也愛吃獅子頭

啊！」

a



鍋

護



經𠵼過𠵼校校長長的的解解說說，我我們們才才知知

道道，原原來來「獅獅子子頭頭」不不是是獅獅子子的的頭頭，

只只是是一一道道中中國菜菜的的名名字字。

我我們們都都覺覺得得很很不不好好意意思思，差差一一

點點兒兒鬧鬧了了個個大大笑笑話話。朋朋友友，你你吃吃過過

獅獅子子頭頭嗎嗎？味味道道如如何何？



第十一課 是誰弄髒了小溪

dì shí kè

是 誰 弄 高 了 小 溪

shì shéi nòng zāng le xiǎo xī

舅媽說星期天要帶我們去郊遊。

遊，我們聽了都很高興。

妹妹問媽媽：「我們要帶什麼？」

東西去吃呢？」媽媽笑著說：「帶一、

張嘴就可行了，因為舅舅說她會準備。

很多東西，讓我們怎麼吃也吃不完。

完。」

wán



郊遊那一天，舅媽他們果然帶

jīāo yóu nā yì tiān jiù mā tā men guǒ rán dài

了好多大包小包的東西。

le hǎo duō dà bāo xiǎo bāo de dōng xi

到了小溪旁，我和妹妹迫不及

dào le xiǎo xī páng wǒ hàn mèi mei pò bù jí

待的脫下鞋襪，下水捉蝦。舅媽和

dāi de tuō xiā xié wā xiā shuǐ zhuō xiā jiù mā hān

媽卻忙著生火烤肉。

mā ma què máng zhe shēng huǒ kǎo ròu

不一會兒，我們就聞到一股烤

bú yì huí wǒ men jiù wén dào yì gǔ kǎo

肉香。

ròu xiāng



表弟去拿了一隻雞腿來吃，吃

biǎo dì qù ná le yì zhī jī tuǐ lái chī chī

完了把骨頭往水裡一扔，說：「快來

wán le bǎ gǔ tou wǎng shuǐ lǐ yì rēng shuō kuài lái

看我釣蝦！」妹妹連忙把雞骨頭撿

kàn wǒ diào xiā mèi mei lián máng bǎ jī gǔ tou jiǎn

起來，說：「不要亂丟垃圾！」這個

qǐ lái shuō bù yào luàn diū lē sē zhè ge

時候，我們才發現原來水裡已經有

shí hou wǒ men cái fā xiǎn yuán lái shuǐ lǐ yǐ jīng yǒu

好多雞骨頭、空罐等垃圾，嚇得

hǎo duō jī gǔ tou kōng guàn tou děng lē sē xià de

我們趕緊爬上岸。

wǒ men gǎn jǐn pā shàng àn

舅媽烤的肉很好吃，大家吃完

jiù mā kǎo de ròu hěn hǎo chī dā jiā chī wán

以後，留下了一地的雞骨頭、髒報

yǐ hou liú xiā le yí dī de jī gǔ tou zāng bǎo

紙和塑膠袋。

zhǐ hàn sù jiāo dài

爸爸說：「這些垃圾又油又髒，

bā ba shuō zhè xiē lè sè yǒu yóu yǒu zāng

把它扔在郊外，會破壞環境，要是

bǎ tā rēng zài jiāo wài huì pò huài huán jing yào shì

大家都把垃圾留在郊外，以後我們

dā jiā dōu bǎ lè sè liú zài jiāo wài yǐ hou wǒ men



要郊遊，就找不到乾淨的地方了，

還是把它帶回去吧！」

於是我們就動手檢垃圾，把垃圾

都放在塑膠袋裡帶回家。

我不喜歡檢垃圾，可是我更

不喜歡把垃圾留在小溪裡。所以，

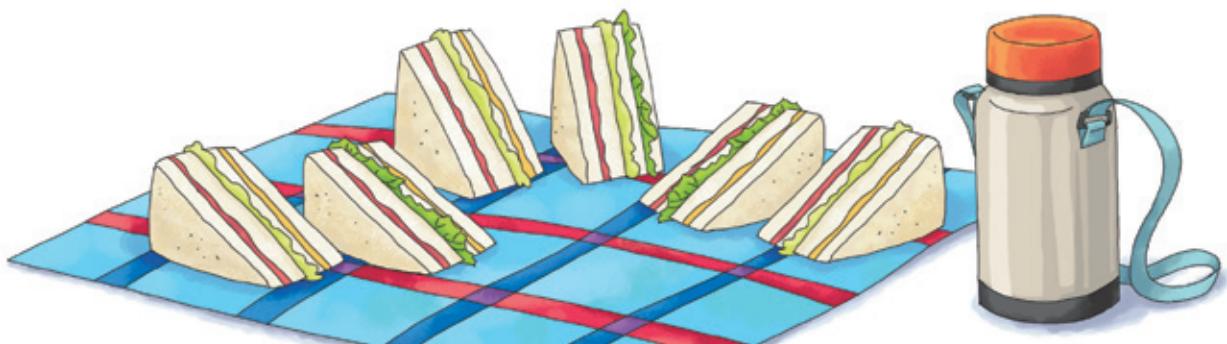
我對舅媽說：「以後郊遊，每個人都帶

一個三明治和一壺水就夠了，要烤

肉，就在家裡烤，好不好？」

舅媽笑著說：「對呀！這樣才不會

會造成環境汙染，破壞了大自然。」



第十一課

大魚小魚一起抓

dì shí yī kè dà yú xiǎo yú yì qǐ zhuā

從前有一個年輕的漁夫叫進

財，他住在湖邊，湖裡有很多魚。

每天，進財一早就搖著小船，

到湖裡去捕魚。他只要撒兩次網，

就夠全家人一天的生活，所以他也總

是早收工，把魚送到市場，然後

回家洗澡、吃晚飯，日子過得很快。



樂 ㄌㄕˋ。
lè

有一 ㄕ 一 一 天 ㄉㄢ，進 ㄐㄧㄣ 財 ㄔㄞ 收 ㄕㄡ 網 ㄨㄤ 的 ㄉㄜ 時 ㄉㄢ 候 ㄏㄡ，看 ㄎㄢ

見 ㄐㄧㄢ 一 一 條 ㄊㄠ 小 ㄒㄧㄤ 魚 ㄩ 從 ㄔ 網 ㄨㄤ 洞 ㄉㄨㄥ 裡 ㄉㄤ 溜 ㄉㄩ 出 ㄉㄨㄢ 去 ㄉㄩ。他 ㄊㄚ 覺 ㄐㄩㄝ

得 ㄉㄤ 很 ㄏㄣ 可 ㄎㄥ 惜 ㄒㄧ，回 ㄱㄞ 家 ㄐㄧㄚ 以 ㄧ 後 ㄏㄡ 就 ㄐㄹ 把 ㄅㄢ 網 ㄨㄤ 洞 ㄉㄨㄥ 改 ㄍㄞ

小 ㄒㄧㄤ。心 ㄒㄧㄣ 裡 ㄌㄧ 想 ㄒㄧㄤ：「網 ㄨㄤ 洞 ㄉㄨㄥ 改 ㄍㄞ 小 ㄒㄧㄤ，大 ㄉㄢ 魚 ㄩ 小 ㄒㄧㄤ 魚 ㄩ

一 一 起 ㄑㄧ 抓 ㄓㄨㄚ，收 ㄕㄡ 穫 ㄏㄨㄛ 一 一 定 ㄍㄧㄥ 會 ㄏㄨㄟ 增 ㄗㄥ 加 ㄉㄧ㄂。」



果然，網洞改小以後，同樣是

guǒ rán wǎng dōng gǎi xiǎo yǐ hòu tóng yàng shì

撒兩次網，捕到的魚卻比以前多多了

sǎ liǎng cì wǎng bǔ dǎo de yú què bì yǐ qián duō le

許多。

xǔ duō

進財把魚送到市場，果然多賣

jìn cái bǎ yú sòng dào shì chǎng guǒ rán duō mài

了不少錢。他的收入增加了很多，每天

le bù shǎo qián tā de shōu rù zēng jiā le měi tiān

吃过晚飯，還能上酒店喝兩杯。

chī guō wǎn fàn hái néng shàng jiǔ diān hé liǎng bēi

其他漁夫見了，都很羨慕，

qí tā de yú fū jiàn le dōu hěn xiān mù

於是也把網洞改小，大魚小

yú shì yí ge ge yě bǎ wǎng dōng gǎi xiǎo dà yú xiǎo

魚一起抓，人賺得笑哈哈。

yú yì qí zhuā rén rén zhuān de xiào hā hā





市場裡有個賣魚的，很不

shì chǎng lǐ yǒu yí ge mǎi yú de hěn bù

同他們的作法。他說：「小魚抓光

tóng yì tā men de zuò fǎ tā shuō xiǎo yú zhuā guāng

了，以後就沒有大魚；沒有大魚就

le yǐ hou jiù méi yǒu dà yú méi yǒu dà yú jiù

沒有魚卵；沒有魚卵，又怎麼會有

méi yǒu yú luǎn méi yǒu yú luǎn yǒu zěn me huì yǒu

小魚呢？」可是漁夫們都不聽他的

xiao yú ne kě shì yú fū men dōu bù tīng tā de

話。

huà

第二年，湖裡真的變少

dì èr nián hú lǐ de yú zhēn de biān shǎo

了，漁夫們只好放下幾次網。

le yú fū men zhǐ hǎo duō xià jǐ cì wǎng

第三年，湖裡什麼都沒有了。

dì sān nián hú lǐ shén me dōu méi yǒu le

漁夫們很後悔，但是已經來不及

yú fū men hěn hòu huǐ dàn shì yǐ jīng lái bù jí

了。

le



卵

悔

第一十ニ課 吸菸危害健康

dì shí èr kè xī yān wéi hái jiàn kāng

我真不明白，世界為什麼這麼

有那麼多喜喜歡吸菸？世界衛生組

織已經證實，吸菸會引起很多種疾

病，像癌症、心血管疾病、呼吸系



吸菸有害健康

菸

危

健

康

疾

癌

統ㄊㄨㄥˋ疾ㄐㄧˊ病ㄅㄧㄥˋ等ㄉㄥˋ，每ㄇㄟˇ年ㄧㄢˊ因ㄧㄣˇ為ㄨㄟˇ吸ㄒㄧˇ菸ㄧㄢ而ㄦㄢˇ得ㄉㄜˇ病ㄅㄧㄥˋ的ㄉㄜ

人ㄖㄣˊ，不ㄅㄨˇ知ㄊㄻˇ道ㄉㄠˋ有ㄡˊ多ㄉㄨㄛˇ少ㄉㄉˇ？

菸ㄧㄢ盒ㄏㄜ上ㄕㄤˋ都ㄉㄡ有ㄡ一ㄧ行ㄏㄶ字ㄔ寫ㄒㄧㄬ著ㄓㄜ「吸ㄒㄧ菸ㄧㄢ」

有ㄡˊ害ㄏㄞ健ㄐㄧㄢ康㄀ㄻㄤ」，可ㄎㄚˇ是ㄕˋ，為ㄨㄟˇ什ㄕㄣˇ麼ㄇㄜ還ㄏㄞ是ㄕˋ有ㄡˊ

人ㄖㄣˊ喜ㄒㄧˇ歡ㄏㄨㄢ吸ㄒㄧ菸ㄧㄢ呢ㄉㄝ？



每當別人在我身旁吸菸的時
měi dāng bié rén zài wǒ shēn pángh xī yān de shí

時候，空氣中就滿是煙霧，讓我被迫
hōu kōng qì zhōng jiù mǎn shī yān wù ràng wǒ bēi pò

吸進了「二手菸」。我知道吸這種二
xī jìn le èr shǒu yān wǒ zhī dào xī zhè zhǒng èr

手菸一樣有害健康，所以公共場所
shǒu yān yí yàng yǒu hāi jiān kāng suǒ yǐ gōng gōng chǎng suǒ

應該禁菸。

yīng gāi jìn yān





現 在 多 數 的 公 共 場 所 都 禁 止

xiān zài duō shù de gōng gōng chǎng suǒ dōu jìn zhǐ

吸 菸 ， 像 醫 院 、 銀 行 、 郵 局 、 公 車 、

xī yān xiāng yī yuàn yín háng yōu jú gōng chē

火 車 、 計 程 車 ， 以 及 捷 運 車 廂 、 飛

huǒ chē jì chéng chē yǐ jí jié yùn chē xiāng fēi

機 上 、 電 梯 間 都 會 設 置 禁 菸 標 誌 ，

jī shàng diàn tī jiān dōu huì shè zhì jìn yān biāo zhì

違 者 要 罰 錢 呢 ！ 希 望 大 家 都 能 注 重

wéi zhě yào fá qián ne xī wàng dà jiā dōu néng zhù zhòng

健 康 ， 不 要 吸 菸 。

jiǎn kāng bù yào xī yān



Lesson 1 : Not Acting

One night, when dad and I crossed an intersection during a trip to visit a friend, we saw a small red vehicle stopping by the quiet street.

I asked my dad: "Why did the car stop in the middle of the road? Did the car break down?"

Dad said: "No it did not; the car is waiting for the green light."

In the meantime, the light turned green and the car slowly accelerated and left.

I said: "The guy in the car is acting weird. There were neither policemen nor cars on the street and he still stopped to wait. Why is he acting this way?"

Dad listened and said: "Red means stop and green means go. These are the traffic rules. No matter if there is any policeman around, we have to follow the rules. This is the spirit of a democratic society. If we only follow the rules when we see policemen, it would be hysterical".

I agreed upon listening. Dad is right. If everyone follows the rules like the person in the red car, we are always safe to cross the road when the light is on green. We would not have to worry.

If everyone follows the rules, no matter if the policeman is nearby or not, no one will violate the law. Isn't this perfect?

Lesson 2 : Why Should I Yield You?

There is a temple deep in the mountain, where an old monk lived inside. There is a tree in front of the temple. A white bird and a black bird sit on top of the tree. Two birds often flew around in the sky joyfully.

One day, the white bird flapped his wings to fly up to the tree tip from the roof of the temple. Meanwhile, the black bird also beat his wings, trying to get down to the temple.

Two birds crossed in the air. The white bird yelled: "Move out! Move out! Don't block my path." The black bird was irritated. He beat his wings and said: "No! No! Why don't you move out of my way? You just wouldn't move out of the way!"

The white bird did not yield the black bird and the black bird did not yield the white bird. The two birds beat their wings in air, held position and ar-

gued.

After a while, the white bird got tired. He exhaustedly said: "Get out! Hurry and get out!" The black bird still didn't yield. He said, "No! Yi Ya! No!" while beating his wings.

At last, the white bird burnt out all his energy and fell onto the ground with a thud. The black bird was happy. He tried to fly down, but he was exhausted too and fell onto the ground with a thud.

Their wings were hurt badly and can no longer fly.

The monk saw the scene and shook his head. "The sky is so big. You can fly left, right, up and down. Why couldn't the birds yield?"

Lesson 3 : Who Swept the Floor?

There is a person called Mr. Wang in Taiwan. He is old and had retired and lives with his son. People said that he is very fortunate, but he doesn't like his lifestyle because he doesn't know what to do every day to kill time.

One morning right after a typhoon struck, he opened the door of the house and saw leaves and branches all over the floor. Mr. Wang thought in his mind: "My son will be going to work soon and these branches and leaves all over the doorway will block his way. I shall sweep the floor!"

Mr. Wang then took a broom and swept the doorway. When he finished sweeping his doorway, he saw that the doorways of his next neighbors were also covered by branches and leaves; so he went over to his neighbors' houses and swept their doorways as well.

He finished the whole alley not long after he started sweeping his neighbors' houses.

In the morning when his neighbors woke up for school, work or grocery-shopping, they saw that their doorway is clean, as if it has been swept. They were very thankful and asked: "Who swept the doorways?" Someone else said: "He is such a nice person. We must thank him." Another said: "We should all sweep the floor of the alley from now on."

Mr. Wang did not say a word. He wiped the sweat from his head and felt the happiness inside him that he could not describe. In his mind, he figured out that serving the community is very enjoyable.

From then on, Mr. Wang served the community every day and was never bored again.

Lesson 4 : The Sunset in Manila Bay

Dad took me to the Manila Bay for vacation on Sunday. We saw a lot of high coconut palms, lined up neatly as soon as we reached Roxas Boulevard. When the night wind blew towards us, the coconut palms swayed as if they were greeting us, saying: "Welcome, my friends."

Standing on Roxas Boulevard, it grants the panoramic view of the ocean. Before the sunset, we sailed out with a rubber boat. There were a lot of ships in the bay. A lot of sailors warmly waved at us.

We sailed around the bay then sailed out of the bay to rest quietly on the ocean.

Meanwhile, the sun turned red like a giant fireball and rested on the horizon between the sky and the water. The beautiful faint light illuminated and turned the Manila Bay into golden color.

A white sea gull flew by and dived into the water in front of us. It caught a fish and returned to the sky. We were amazed by this rare scene.

Suddenly, someone yelled: "Look, the sun disappeared!" It was till then we noticed that the sun dived into the sea.

Ah! Manila is such a beautiful place that people will hardly forget.

Lesson 5 : If I Could Fly an Airplane

If I could fly an airplane,
I must fly everywhere for my tours.
First to Africa for an elephant ride,
then climb the mysterious Egyptian Pyramids.

Observing the Mongolian grasslands,
to see its boundless vastness.
Observing the Great Wall of China,
to see if it reaches out thousands of miles.

If I could fly an airplane,
I must fly to Taiwan for a tour.
First, observing the sunrise in Alishan National Park,
then go to the glorious Sun Moon Lake,
then observing the Taipei 101.

To see if it is as high as the stairway heading to heaven.

Visiting the National Palace Museum,
isn't such scene incomparable?

If I knew how to fly an airplane,
I must travel tens of millions of miles around
the world,
and put all the beautiful scenery inside my eyes.

Lesson 6 : A Letter for My Elder Brother

Dear elder brother,

How are you lately? It has been a few months since you went to study in Canada. We really miss you especially mom. She often looked through the photos that you mailed us, the photos of you skiing and playing snow fight; so dad told me to write a letter to you and ask if you can come back during Christmas break.

Last time, you sent us a piece of maple leaf along with the letter. I brought the leaf to school and showed it to my classmates. One classmate said that he once lived in Canada when he was young, and during fall, a mountain full of maple leaves turned red and glowed like fire from the reflection of the sunlight. It was very beautiful. That is why tourists like to visit Canada during fall. I really want to visit Canada when I heard the story.

Is such scenery true in Canada during fall? Can you mail me some photos of Canadian scenery? If you decide to come back before Christmas, can you bring some maple leaves back for me? I want to stick them on my sketchbook and make them into cards for my friends. Best wishes on your studies, happiness and health.

Younger brother,
Nian-zu

Lesson 7 : Worms That Produce Silk

Mom bought a piece of new clothing. The new clothing was shiny, light and soft.

I asked mom: "Is this clothes made out of Linen?" Mom shook her head saying: "No. It is made from silk." I didn't know what silk is, so dad gave me a book about breeding silkworms. I could not believe after I read the book because silk came out

from the inside of worms' mouth.

Dad said he bred silkworms when he was young and that they only feed on tender leaves.

After voracious eating for few days, silkworms stop moving and rest for a day, shed their skin and begin to eat again. This cycle continues up to four times. After each shed, they grow bigger each time until they start to produce silk to wrap themselves up in a cocoon.

But how did these cocoon turn into a piece of clothing? I still don't understand.

Dad said: "It's very easy. If you boil the cocoons in hot water, you can isolate the silkworms and then weave the silk into cloths. The cloths can then be tailored into clothes. Our ancestors were very smart. This invention has been invented thousands of years ago."

My brother heard this and happily said: "Our ancestors were so smart. No wonder I am smart too."

Everyone started to laugh upon hearing this.

Lesson 8 : Drinking Tea

Whenever visitors visit our home, mom always kindly asks with a smile: "What would you like to drink?"

If a guest orders tea, mom would always bring out her tea ware and prepare the tea while chatting with the guests until late night.

Mom sometimes prepares Oolong tea, Tieguanyin tea, Black tea, or Flowering tea other times.

My favorite tea is Flowering tea because when mom prepares Flowering tea, the long lasting Jasmine scent spreads throughout the house.

My younger brother has a different taste compared to mine. He likes Black tea, but he would always add a lot of sugar and cream in it. Dad laughed at him for his ignorance in tea art. Mom said: "Sugar in tea is the western way of drinking tea. Chinese do not add sugar in tea."

I asked mom: "Did the habit of drinking tea originate from China?" Mom said: "There are a lot of species of trees for tea, but Chinese people are the first to put tea leaves into hot water to make tea. About four to five thousand years ago, Shennong had already known the art of tea. Today, it is hard to estimate how much people drink tea every day!"

Dad said: "The same tea leaves, produced in different ways can yield a completely different taste, but the tea scents are all pleasant. Drinking tea is also healthy."

My younger brother poured himself a big cup of tea after hearing that. Mom saw that and stopped him, saying: "Enough! Enough! You won't be able to sleep if you drink too much."

Lesson 9 : Teacher's Secret

Monday at noon, I went to the office and overheard Miss. Lee and Mr. Wang saying: "This afternoon, I am going to cook Lion's Head, and I'll bring you some tomorrow." Upon hearing, Mr. Wang happily said: "Really? That's great; I haven't had Lion's Head for years."

When Mr. Wang said it, his eyes opened so wide as if there is a cooked Lion's Head in front of him.

Miss. Lee and Mr. Wang unexpectedly, dare to eat Lion's Head? That is freaky! I ran back to the classroom quickly and told my classmates. When I told them, they were shocked. Someone said: "Her frying pan must be very big" and another said: "Don't know where they can buy a lion." Other asked: "Aren't lions protected animals? How can they kill it for the flesh?"

When the principal came, the students told the secret to him. Unexpectedly, the principal laughed saying: "What is so striking about that? I love Lion's Head too!"

After the explanation from the principal, we understand that Lion's Head is not the real Lion's Head. It is the name of a famous Chinese dish.

We felt embarrassed. We almost made a joke out of ourselves. Friends, have you ever eaten Lion's Head? How does it taste?

Lesson 10 : Who Polluted the River?

Aunt said she will take us on a field trip on Sunday. I was really happy after I heard it.

My sister asked mom: "What should we bring for our meals?" Mom smiled and said: "Just bring your mouth with you because aunt will prepare a lot of food such that we cannot finish them."

On the day of the outdoor trip, aunt, as expected, brought a lot of bags of full things.

When we got to the riverside, my sister and I couldn't wait any longer to take off our shoes and jump down to the river to catch shrimps. Meanwhile, aunt and mom were busy starting the fire for the barbecue.

Not long after, we smelled the meat coming from the barbecue.

My cousin grabbed a chicken leg, finished it and threw the bone into the water and said: "Come watch me catching shrimps!" My sister picked up the bone and said: "Don't litter!" By the time, we noticed that, the river had already been polluted by chicken bones, empty bottles and garbage. We were shocked and quickly got onto the shore.

The meat that aunt cooked were very good. We left chicken bones, newspaper and garbage bags behind after we finish eating.

Dad said: "The garbage is dirty and oily. If we leave them outdoors, we will damage the environment. If everyone litters outdoor, then we cannot find a clean place for outdoor activities. Let's bring them back!"

We picked up the garbage, put them inside plastic bags and brought them home.

I don't like to pick up garbage, but I rather not leave them in the river. So I told aunt: "When we go outdoors in the future, a sandwich and a bottle of water per person should be enough. If we want to barbecue, we should do it at home. Deal?"

Aunt smiled and said: "Oh ya! By doing this, we will not pollute and damage the environment."

Lesson 11 : Catching Big And Small Fishes Together

Once upon a time, there was a young fisherman called Jincai, who lived beside a lake. The lake contains a lot of fishes.

Jincai would row his small boat on the lake every morning to catch fishes. He could only fish twice a day and there would be enough fishes to sustain his family for a day; so he goes off work early in the day, send the fishes to the market, go home for a shower and then eat dinner. He lived a happy life.

One day, when Jincai retrieved the net, he saw a small fish escaping from the net. He thought of it a pity, so when he got home, he narrowed the holes of

the net and thought: "If the holes of the net are narrowed, both big and small fishes will be caught and the produce will double.

As expected after the spacing between the net narrowed, the number of fishes caught increased given that he still fishes 2 times.

When he sent the fishes to the market, he made a lot of money. Now that his income increased, he could go to a bar for a drink after dinner.

Other fishermen were very jealous, so they also narrowed the spacing of their nets and caught both big and small fishes. Everyone was making more money and was very happy.

One fish dealer in the market disagreed with the fishermen's act. He said: "If more small fishes are to be caught, there will be no big fishes that lay eggs, which become small fishes." The dealer warned, but no other fishermen listened.

During the second year, the number of fishes in the lake decreased, so the fishermen fished more to get the same amount.

On the third year, all the fishes vanished. The fishermen regretted but it was already too late.

Lesson 12 : Smoking Damages Health

I really do not understand why on earth so many people like to smoke. The World Health Organization (WHO) had already proven that smoking causes a lot of health problems such as cancer, cardiovascular diseases and respiration diseases. There are countless people who got sick each year because of smoking.

There is a warning sign on all the Cigarette boxes "Smoking Cigarettes will be dangerous to your health". But, why would people still choose to smoke?

When people smoke beside me, the air will be filled with thick smoke and I will take in second hand smoke. I know that second hand smoke causes health problems. That is why smoking should be prohibited in the public.

Now, smoking in public places such as hospitals, banks, post offices, buses and trains are prohibited. Even taxis, MRT, airplanes and elevators have "no smoking signs" placed on them. People who violate shall be fined. Hope everyone can emphasize on health and avoid smoking.

第十冊 構詞和常用短語

第一課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> / 衣 <small>ㄧ</small>	裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> 模 <small>ㄇㄛ</small> 作 <small>ㄳ</small> 樣 <small>ㄧㄤ</small> zhuāng mó zuò yàng	假 <small>ㄐㄧㄚ</small> 裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> 服 <small>ㄈㄨ</small> 裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> 西 <small>ㄒㄧ</small> 裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> 裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> 修 <small>ㄒㄧㄡ</small> jiǎ zhuāng fú zhuāng xī zhuāng zhuāng xiū 瓶 <small>ㄆㄧㄥ</small> 裝 <small>ㄓㄨㄤ</small> píng zhuāng
模 <small>ㄇㄛ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>	acting, pretending	模 <small>ㄇㄛ</small> 樣 <small>ㄧㄤ</small> 模 <small>ㄇㄛ</small> 式 <small>ㄕ</small> 模 <small>ㄇㄛ</small> 範 <small>ㄉㄢ</small> 模 <small>ㄇㄛ</small> 仿 <small>ㄈㄤ</small> 模 <small>ㄇㄛ</small> 擬 <small>ㄉ</small> mó yàng mó shì mó fàn mó fǎng mó nǐ 一 <small>ㄧ</small> 模 <small>ㄇㄛ</small> 一 <small>ㄧ</small> 樣 <small>ㄧㄤ</small> yī mó yí yàng
輛 <small>ㄌㄩㄤ</small> / 車 <small>ㄔㄝ</small>	一 <small>ㄧ</small> 輛 <small>ㄌㄩㄤ</small> 車 <small>ㄔㄝ</small> a car, a vehicle yī liàng chē	車 <small>ㄔㄝ</small> 輛 <small>ㄌㄩㄤ</small> chē liàng
警 <small>ㄐㄧㄥ</small> / 言 <small>ㄧㄢ</small>		警 <small>ㄐㄧㄥ</small> 戒 <small>ㄐㄧㄝ</small> 警 <small>ㄐㄧㄥ</small> 惕 <small>ㄊㄧˋ</small> 火 <small>ㄏㄨㄛˇ</small> 警 <small>ㄐㄧㄥ</small> 警 <small>ㄐㄧㄥ</small> 報 <small>ㄅㄠˋ</small> 警 <small>ㄐㄧㄥ</small> 覺 <small>ㄐㄑㄎ</small> jǐng jiè jǐng tì huǒ jǐng jǐng bào jǐng jué 警 <small>ㄐㄧㄥ</small> 告 <small>ㄍㄠ</small> 機 <small>ㄐㄧ</small> 警 <small>ㄐㄧㄥ</small>
察 <small>ㄔㄚ</small> / 看 <small>ㄎㄢ</small>	policemen	審 <small>ㄕㄣ</small> 察 <small>ㄔㄚ</small> 觀 <small>ㄍㄨㄢ</small> 察 <small>ㄔㄚ</small> 察 <small>ㄔㄚ</small> 訪 <small>ㄈㄳ</small> 察 <small>ㄔㄚ</small> 覺 <small>ㄐㄑㄎ</small> shěn chā guān chā chā fǎng chā jué 察 <small>ㄔㄚ</small> 言 <small>ㄧㄢ</small> 觀 <small>ㄍㄨㄢ</small> 色 <small>ㄙㄜ</small> chā yán guān sè
則 <small>ㄐㄗ</small> / 刀 <small>ㄉㄠ</small>	交 <small>ㄐㄧㄠ</small> 通 <small>ㄊㄨㄥ</small> 規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> jiāo tōng guī zé traffic rules	規 <small>ㄍㄨㄟ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> 原 <small>ㄩㄢ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> 準 <small>ㄓㄨㄣ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> 否 <small>ㄉㄜ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> guī zé yuán zé zhǔn zé fǒu zé 以 <small>ㄧ</small> 身 <small>ㄕㄣ</small> 作 <small>ㄳ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> 一 <small>ㄧ</small> 則 <small>ㄗㄜ</small> 消 <small>ㄒㄤ</small> 息 <small>ㄒㄧ</small> yǐ shēn zuò zé yì zé xiāo xī
遵 <small>ㄊㄔ</small> / 走 <small>ㄔㄝ</small>	遵 <small>ㄊㄔ</small> 守 <small>ㄕㄡ</small> to obey zūn shǒu	遵 <small>ㄊㄔ</small> 循 <small>ㄒㄩㄣ</small> 遵 <small>ㄊㄔ</small> 照 <small>ㄓㄠ</small> 遵 <small>ㄊㄔ</small> 命 <small>ㄇㄥˋ</small> 遵 <small>ㄊㄔ</small> 從 <small>ㄔㄳ</small> zūn xún zūn zhào zūn mìng zūn cóng
擔 <small>ㄉㄢ</small> / 手 <small>ㄉㄡ</small>	擔 <small>ㄉㄢ</small> 心 <small>ㄒㄧㄣ</small> dān xīn to worry	擔 <small>ㄉㄢ</small> 憂 <small>ㄩㄶ</small> 負 <small>ㄉㄨˋ</small> 擔 <small>ㄉㄢ</small> 擔 <small>ㄉㄢ</small> 當 <small>ㄉㄤ</small> 擔 <small>ㄉㄢ</small> 保 <small>ㄉㄠ</small> 擔 <small>ㄉㄢ</small> 任 <small>ㄖㄣˋ</small> dān yōu fù dān dān dāng dān bǎo dān rēn 承 <small>ㄔㄥ</small> 擔 <small>ㄉㄢ</small> chéng dān

第二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
廟 <small>ㄇㄠ</small> / 幂 <small>ㄇㄧˋ</small>	寺 <small>ㄊㄧ</small> 廟 <small>ㄇㄠ</small> temple sì miào	宗 <small>ㄊㄨㄥ</small> 廟 <small>ㄇㄠ</small> 廟 <small>ㄇㄠ</small> 會 <small>ㄏㄨㄟ</small> 孔 <small>㄰ㄙ</small> 廟 <small>ㄇㄠ</small> 媽 <small>ㄇㄚ</small> 祖 <small>ㄗㄨ</small> 廟 <small>ㄇㄠ</small> zōng miào miào huì kǒng miào mā zǔ miào



翅 羽	翅膀 chì bǎng wings	展翅高飛 插翅難飛 zhǎn chì gāo fēi chā chí nán fēi 肩膀 臀膀 蹄膀 jiāng bǎng bì bǎng tí bǎng 膀胱 páng guāng
梢 木	樹梢 tree tip shù shāo	眉梢 喜上眉梢 méi shāo xǐ shàng méi shāo
挡 手	挡住 dǎng zhù to block	阻挡 抵挡 挡风 zǔ dǎng dí dǎng dǎng fēng
偏 人	偏偏 just wouldn't piān piān	偏差 偏斜 偏见 偏心 偏袒 piān chā piān xié piān jiàn piān xīn piān tǎn
牠 牛	牠們 they tā men	牠的 tā de
肯 肉	不肯 wouldn't bù kěn	肯定 中肯 首肯 kěn ding zhōng kěn shǒu kěn

第三課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
掃 手	掃地 to sweep sǎo dì 掃把 broom sǎo bā	清掃 灑掃 打掃 掃除 掃興 qīng sǎo sǎ sǎo dǎ sǎo sǎo chú sǎo xìng
養 食	養老 to live a retired life yǎng lǎo	養育 撫養 修養 養病 養分 yǎng yù fǔ yǎng xiū yǎng yǎng bìng yǎng fēn 養料 奉養 yǎng liào fèng yǎng
颱 風	颱風 typhoon tái fēng	防颱 fáng tái
旁 方	旁邊 beside páng biān	路旁 身旁 旁白 旁人 旁觀 lù pāng shēn pāng páng bái páng rén páng guān
堆 土	堆滿 covered duī mǎn	書堆 土堆 草堆 堆砌 shū duī tǔ duī cǎo duī duī qì 一堆土堆 積如山 yì duī tǔ duī jí rú shān
巷 巳	巷子 alley xiàng zi	長巷 巷弄 巷口 大街 小巷 cháng xiàng xiàng lòng xiàng kǒu dà jiē xiǎo xiàng

第十冊 構詞和常用短語

聊 ㄌㄧㄠ / 耳 ㄦ

無 ㄨ 聊 ㄌㄧㄠ
wú liáo

bored

聊 ㄌㄧㄠ 天 ㄊㄧㄢ 閒 ㄒㄧㄢ 聊 ㄌㄧㄠ 民 ㄇㄧㄣ 不 ㄅㄨ 聊 ㄌㄧㄠ 生 ㄕㄥ
liáo tiān xiān liáo mǐn bù liáo shēng

聊 ㄌㄧㄠ 表 ㄊㄠ 寸 ㄔㄻ 心 ㄒㄧㄣ 聊 ㄌㄧㄠ 勝 ㄕㄥ 於 ㄩ 無 ㄨ
liáo biǎo cùn xīn liáo shèng yú wú

第四課

生字/
部首

生詞

構詞和常用短語

整 ㄓㄥ / 支 ㄉㄟ

整 ㄓㄥ 整 ㄓㄥ 齊 ㄤ 齊 ㄤ
zhěng zhěng qí qí

齊 ㄤ / 齊 ㄤ

neatly



整 ㄓㄥ 齊 ㄤ 整 ㄓㄥ 潔 ㄐㄚ 整 ㄓㄥ 理 ㄌㄧ 整 ㄓㄥ 頓 ㄉㄨㄣ 整 ㄓㄥ 修 ㄒㄩ
zhěng qí zhěng jié zhěng lǐ zhěng dùn zhěng xiū
整 ㄓㄥ 體 ㄊㄧ
zhěng tǐ

擺 ㄉㄞ / 手 ㄉㄡ

搖 ㄊㄠ 摆 ㄊㄠ 擺 ㄉㄞ 擆 ㄉㄞ
yáo yáo bǎi bǎi

swaying

搖 ㄊㄠ 擆 ㄉㄞ 擆 ㄉㄞ 動 ㄉㄨㄥ 鐘 ㄓㄨㄥ 擆 ㄉㄞ 擆 ㄉㄞ 設 ㄕㄜ
yáo bǎi bǎi dòng zhōng bǎi bǎi shè
擺 ㄉㄞ 架 ㄐㄚ 子 ㄗ
bǎi jià zǐ

迎 ㄧㄥ / 走 ㄊㄨㄛ

歡 ㄏㄨㄢ 迎 ㄧㄥ

welcome

迎 ㄧㄥ 接 ㄐㄞ 迎 ㄧㄥ 面 ㄇㄢ 迎 ㄧㄥ 風 ㄈㄥ 迎 ㄧㄥ 新 ㄒㄧㄥ 送 ㄉㄨㄥ 舊 ㄐㄕㄡ
yíng jiē yíng miàn yíng fēng yíng xīn sòng jiù
迎 ㄧㄥ 頭 ㄊㄡ 趕 ㄉㄤ 上 ㄕㄤ 迎 ㄧㄥ 刀 ㄉㄞ 而 ㄦ 解 ㄐㄞ
yíng tóu gǎn shàng yíng dāo ér jiě

變 ㄅㄧㄢ / 言 ㄧㄢ

變 ㄅㄧㄢ 成 ㄅㄥ

turned into

變 ㄅㄧㄢ 化 ㄏㄨㄚ 改 ㄍㄞ 變 ㄅㄧㄢ 演 ㄧㄢ 變 ㄅㄧㄢ 變 ㄅㄧㄢ 數 ㄕㄨ
biàn huà gǎi biàn yǎn biàn biàn shù
千 ㄑㄧㄢ 變 ㄅㄧㄢ 萬 ㄨㄢ 化 ㄏㄨㄚ 一 ㄧ 成 ㄅㄥ 不 ㄅㄨ 變 ㄅㄧㄢ
qiān biàn wan huà yì chéng bù biàn



霞 ㄒㄧㄚ / 雨 ㄩ

霞 ㄒㄧㄚ 光 ㄍㄨㄙ

faint light between the clouds

彩 ㄉㄞ 霞 ㄒㄧㄚ 朝 ㄓㄠ 霞 ㄒㄧㄚ 晚 ㄨㄢ 霞 ㄒㄧㄚ
cǎi xiá zhāo xiá wǎn xiá

被 ㄅㄟ / 衣 ㄧ

被 ㄅㄟ 迷 ㄇㄧ 住 ㄓㄨ 了 ㄌㄊ amazed

bèi mí zhù le

被 ㄅㄟ 迫 ㄉㄝ 被 ㄅㄟ 騙 ㄊㄞ 被 ㄅㄟ 動 ㄉㄨㄥ 被 ㄅㄟ 子 ㄗ 棉 ㄇㄧㄢ 被 ㄅㄟ
bèi pò bèi piàn bèi dòng bèi zǐ miān bèi

難 ㄉㄢ / 雜 ㄊㄢ

難 ㄉㄢ 忘 ㄨㄤ

hardly forget

難 ㄉㄢ 看 ㄉㄢ 難 ㄉㄢ 吃 ㄊ 難 ㄉㄢ 關 ㄍㄢ 困 ㄰ㄣ 難 ㄉㄢ 為 ㄨㄞ 難 ㄉㄢ
nán kān nán chī nán guān kùn nán wéi nán
難 ㄉㄢ 免 ㄇㄧㄢ 災 ㄗㄞ 難 ㄉㄢ
nán miǎn zāi nán

沒 ㄇㄉ / 水 ㄕㄨ

沒 ㄇㄉ 入 ㄥ

disappeared

沉 ㄔㄻ 没 ㄇㄉ 淹 ㄢ 没 ㄇㄉ 出 ㄔㄨ 没 ㄇㄉ 隱 ㄧㄣ 没 ㄇㄉ 没 ㄇㄉ 收 ㄉㄡ
chén mò yān mò chū mò yǐn mò mò shōu
吞 ㄊㄨㄢ 没 ㄇㄉ 没 ㄇㄉ 有 ㄩㄝ 没 ㄇㄉ 問 ㄨㄣ 題 ㄊ
tūn mò mèi yǒu mèi wèn tí

第五課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
歷 <small>ㄌㄧˋ</small> / 止 <small>ㄓˇ</small>	遊 <small>ㄧㄡˊ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> yóu lì tour	經 <small>ㄐㄧㄥˇ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 學 <small>ㄒㄤㄝ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 履 <small>ㄌㄧˇ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 練 <small>ㄌㄧㄢˇ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 代 <small>ㄉㄞˋ</small> jīng lì xué lì lǚ lì lì liàn lì dài 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 史 <small>ㄕㄧˇ</small> lì shí
洲 <small>ㄓㄡ</small> / 水 <small>ㄕㄨˇ</small>	非 <small>ㄊㄜ</small> 洲 <small>ㄓㄡ</small> fēi zhōu Africa	亞 <small>ㄧㄚ</small> 洲 <small>ㄓㄡ</small> 歐 <small>ㄡ</small> 洲 <small>ㄓㄡ</small> 美 <small>ㄇㄟ</small> 洲 <small>ㄓㄡ</small> 綠 <small>ㄌㄨˇ</small> 洲 <small>ㄓㄡ</small> yā zhōu ōu zhōu měi zhōu lǜ zhōu 三 <small>ㄕㄢ</small> 角 <small>ㄐㄩㄉ</small> 洲 <small>ㄓㄡ</small> 大 <small>ㄉㄞ</small> 洋 <small>ㄧㄙ</small> 洲 <small>ㄓㄡ</small> sān jiǎo zhōu dà yáng zhōu
埃及 <small>ㄞㄢ ㄐㄧˇ</small> / 土 <small>ㄊㄨˇ</small>	埃及 <small>ㄞㄢ ㄐㄧˇ</small> Egypt	塵 <small>ㄔㄣ</small> 埃 <small>ㄞ</small> chén ēi
蒙 <small>ㄇㄥ</small> / 卜 <small>ㄉㄨㄛˇ</small>	蒙古 <small>ㄇㄥ ㄍㄨˇ</small> měng gǔ Mongolia	蒙 <small>ㄇㄥ</small> 面 <small>ㄇㄢ</small> 蒙 <small>ㄇㄥ</small> 住 <small>ㄓㄨˋ</small> 承 <small>ㄔㄥ</small> 蒙 <small>ㄇㄥ</small> 啟 <small>ㄑㄧˋ</small> 蒙 <small>ㄇㄥ</small> mēng miàn mēng zhù chéng mēng qǐ mēng 蒙 <small>ㄇㄥ</small> 著 <small>ㄓㄤ</small> 眼 <small>ㄧㄢ</small> 睛 <small>ㄆㄧㄥ</small> mēng zhe yǎn jīng
城 <small>ㄔㄥ</small> / 土 <small>ㄊㄨˇ</small>	萬 <small>ㄨㄢ</small> 里 <small>ㄌㄧˋ</small> 長 <small>ㄔㄤ</small> 城 <small>ㄔㄥ</small> wàn lǐ cháng chéng The Great Wall	城 <small>ㄔㄥ</small> 市 <small>ㄕ</small> 空 <small>ㄅㄨㄥ</small> 城 <small>ㄔㄥ</small> 計 <small>ㄐㄧˋ</small> 城 <small>ㄔㄥ</small> 鄉 <small>ㄒㄧㄤ</small> 差 <small>ㄔㄚ</small> 距 <small>ㄐㄔ</small> chéng shì kōng chéng jì chéng xiāng chā jū 扳 <small>ㄊㄢ</small> 回 <small>ㄱ</small> 一 <small>ㄧ</small> 城 <small>ㄔㄥ</small> 價 <small>㄁ㄤ</small> 值 <small>ㄓ</small> 連 <small>ㄌㄧㄢ</small> 城 <small>ㄔㄥ</small> bān huí yì chéng jiā zhí lián chéng
綿 <small>ㄇㄧㄢ</small> / 糸 <small>ㄆㄧ</small>	綿延 <small>ㄇㄧㄢ ㄧㄢ</small> miān yán reach out	綿 <small>ㄇㄧㄢ</small> 互 <small>ㄏㄨˋ</small> 綿 <small>ㄇㄧㄢ</small> 密 <small>ㄇㄧˋ</small> 海 <small>ㄏㄞ</small> 綿 <small>ㄇㄧㄢ</small> 綿 <small>ㄇㄧㄢ</small> 薄 <small>ㄅㄛ</small> 綿 <small>ㄇㄧㄢ</small> 紙 <small>ㄓ</small> miān gēn miān mì hǎi miān miān bó miān zhǐ 綿 <small>ㄇㄧㄢ</small> 羊 <small>ㄧㄢ</small> miān yáng
延 <small>ㄧㄢ</small> / 又 <small>ㄅ</small>	延長 <small>ㄧㄢ ㄔㄤ</small> yán cháng reach out	延 <small>ㄧㄢ</small> 長 <small>ㄔㄤ</small> 延 <small>ㄧㄢ</small> 伸 <small>ㄕㄣ</small> 延 <small>ㄧㄢ</small> 繢 <small>ㄒㄩ</small> 延 <small>ㄧㄢ</small> 期 <small>ㄑㄧ</small> yán cháng yán shēn yán xū yán qī 延 <small>ㄧㄢ</small> 年 <small>ㄢ</small> 益 <small>ㄧˋ</small> 壽 <small>ㄕㄡˋ</small> yán nián yì shòu
將 <small>ㄐㄤ</small> / 寸 <small>ㄔㄨㄣˇ</small>	將要 <small>ㄐㄤ ㄩㄤ</small> jiāng yāo about to	將 <small>ㄐㄤ</small> 來 <small>ㄌㄞ</small> 將 <small>ㄐㄤ</small> 近 <small>ㄐㄧㄣ</small> 將 <small>ㄐㄤ</small> 軍 <small>ㄐㄩㄣ</small> 將 <small>ㄐㄤ</small> 心 <small>ㄒㄧㄣ</small> 比 <small>ㄅㄧˇ</small> 心 <small>ㄒㄧㄣ</small> jiāng lái jiāng jìn jiāng jūn jiāng xīn bǐ xīn 將 <small>ㄐㄤ</small> 計 <small>ㄐㄧˋ</small> 就 <small>ㄐㄩˇ</small> 計 <small>ㄐㄧˋ</small> 將 <small>ㄐㄤ</small> 錯 <small>ㄉㄜˇ</small> 就 <small>ㄐㄩˇ</small> 錯 <small>ㄉㄜˇ</small> jiāng jì jiù jì jiāng cuò jiù cuò 將 <small>ㄐㄤ</small> 領 <small>ㄌㄧㄥˇ</small> 將 <small>ㄐㄤ</small> 帥 <small>ㄕㄨㄞ</small> 大 <small>ㄉㄞ</small> 將 <small>ㄐㄤ</small> jiāng lǐng jiāng shuài dà jiāng
盡 <small>ㄐㄤ</small> / 皿 <small>ㄇㄧˇ</small>	盡收眼底 <small>ㄐㄤ ㄕㄡ</small> 眼 <small>ㄧㄢ</small> 底 <small>ㄉㄧˇ</small> jìn shōu yǎn dǐ put an image inside one's eyes.	盡 <small>ㄐㄤ</small> 頭 <small>ㄊㄡˊ</small> 竭 <small>ㄐㄧㄝ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 責 <small>ㄗㄜ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 量 <small>ㄌㄤˋ</small> jìn tóu jié jìn jìn zé jìn liàng 取 <small>ㄑㄩ</small> 之 <small>ㄕ</small> 不 <small>ㄅ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 善 <small>ㄕㄢ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 美 <small>ㄇㄟ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 心 <small>ㄒㄧㄣ</small> 尽 <small>ㄐㄧㄣ</small> 力 <small>ㄌㄧˇ</small> qǔ zhī bù jìn jìn shàn jìn měi jìn xīn jìn lì

第十冊 構詞和常用短語

第六課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
尤 <small>尤</small> / 尤 <small>尤</small>	尤 <small>尤</small> 其 <small>其</small> especially yóu qí	效 <small>效</small> 尤 <small>尤</small> 怨 <small>怨</small> 天 <small>天</small> 尤 <small>尤</small> 人 <small>人</small> xiào yóu yuàn tiān yóu rén
滑 <small>滑</small> / 水 <small>水</small>	滑 <small>滑</small> 雪 <small>雪</small> huá xuě skiing	滑 <small>滑</small> 行 <small>行</small> 光 <small>光</small> 滑 <small>滑</small> 滑 <small>滑</small> 溜 <small>溜</small> 溜 <small>溜</small> 油 <small>油</small> 腔 <small>腔</small> 滑 <small>滑</small> 調 <small>調</small> huá xíng guāng huá huá liú liú yóu qiāng huá diào 下 <small>下</small> 雪 <small>雪</small> 雪 <small>雪</small> 人 <small>人</small> 雪 <small>雪</small> 花 <small>花</small> 雪 <small>雪</small> 白 <small>白</small> xià xuě xuě rén xuě huā xuě bái 冰 <small>冰</small> 天 <small>天</small> 雪 <small>雪</small> 地 <small>地</small> bīng tiān xuě dì
仗 <small>仗</small> / 人 <small>人</small>	打 <small>打</small> 雪 <small>雪</small> 仗 <small>仗</small> dǎ xuě zhǎng snowball fight	打 <small>打</small> 仗 <small>仗</small> 勝 <small>勝</small> 仗 <small>仗</small> 敗 <small>敗</small> 仗 <small>仗</small> 仗 <small>仗</small> 勢 <small>勢</small> dǎ zhàng shèng zhàng bài zhàng zhàng shì 仗 <small>仗</small> 義 <small>義</small> 直 <small>直</small> 言 <small>言</small> zhàng yì zhí yán
趟 <small>趟</small> / 走 <small>走</small>	一 <small>一</small> 趟 <small>趟</small> a trip yí tāng	跑 <small>跑</small> 一 <small>一</small> 趟 <small>趟</small> pǎo yí tāng
楓 <small>楓</small> / 木 <small>木</small>	楓 <small>楓</small> 葉 <small>葉</small> maple leaf fēng yè	楓 <small>楓</small> 樹 <small>樹</small> 楓 <small>楓</small> 糖 <small>糖</small> fēng shù fēng táng
遍 <small>遍</small> / 走 <small>走</small>	滿 <small>滿</small> 山 <small>山</small> 遍 <small>遍</small> 野 <small>野</small> mǎn shān biān yě a mountain full of	遍 <small>遍</small> 地 <small>地</small> 普 <small>普</small> 遍 <small>遍</small> 遍 <small>遍</small> 體 <small>體</small> 鱗 <small>鱗</small> 傷 <small>傷</small> biān dì pǔ biān biān tǐ lín shāng 誦 <small>誦</small> 經 <small>經</small> 三 <small>三</small> 遍 <small>遍</small> sòng jīng sān biān
業 <small>業</small> / 木 <small>木</small>	學 <small>學</small> 業 <small>業</small> xué yè studies	畢 <small>畢</small> 業 <small>業</small> 職 <small>職</small> 業 <small>業</small> 行 <small>行</small> 業 <small>業</small> 專 <small>專</small> 業 <small>業</small> 企 <small>企</small> 業 <small>業</small> bì yè zhí yè háng yè zhuān yè qǐ yè 農 <small>農</small> 業 <small>業</small> 工 <small>工</small> 商 <small>商</small> 業 <small>業</small> 各 <small>各</small> 行 <small>行</small> 各 <small>各</small> 業 <small>業</small> nóng yè gōng shāng yè gè háng gè yè
敬 <small>敬</small> / 支 <small>支</small>	敬 <small>敬</small> 上 <small>上</small> sincerely jìng shàng	敬 <small>敬</small> 重 <small>重</small> 恭 <small>恭</small> 敬 <small>敬</small> 敬 <small>敬</small> 贈 <small>贈</small> 敬 <small>敬</small> 賀 <small>賀</small> 敬 <small>敬</small> 老 <small>老</small> 尊 <small>尊</small> 賢 <small>賢</small> jìng zhòng gōng jìng jìng zèng jìng hè jìng lǎo zūn xiǎn

第七課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
吐 <small>吐</small> / 口 <small>口</small>	吐 <small>吐</small> 露 <small>露</small> tǔ lù 吐 <small>吐</small> 絲 <small>絲</small> tǔ sī to spit out silk	吐 <small>吐</small> 露 <small>露</small> 談 <small>談</small> 吐 <small>吐</small> 吐 <small>吐</small> 苦 <small>苦</small> 水 <small>水</small> 一 <small>一</small> 吐 <small>吐</small> 為 <small>為</small> 快 <small>快</small> tǔ lù tán tǔ tǔ kǔ shuǐ yì tǔ wéi kuài 吞 <small>吞</small> 吞 <small>吞</small> 吐 <small>吐</small> 吐 <small>吐</small> 揚 <small>揚</small> 眉 <small>眉</small> 吐 <small>吐</small> 氣 <small>氣</small> tūn tūn tū tū yáng méi tǔ qì 嘔 <small>嘔</small> 吐 <small>吐</small> 上 <small>上</small> 吐 <small>吐</small> 下 <small>下</small> 祿 <small>瀉</small> ōu tū shàng tǔ xià xiè
絲 <small>絲</small> / 系 <small>系</small>		絲 <small>絲</small> 線 <small>線</small> 絲 <small>絲</small> 巾 <small>巾</small> 髮 <small>髮</small> 絲 <small>絲</small> 鋼 <small>鋼</small> 絲 <small>絲</small> 絲 <small>絲</small> 毫 <small>毫</small> sī xiàn sī jīn fà sī gāng sī sī hāo 絲 <small>絲</small> 織 <small>織</small> 品 <small>品</small> 一 <small>一</small> 絲 <small>絲</small> 不 <small>不</small> 苟 <small>苟</small> sī zhī pǐn yì sī bù gǒu

輕 ^ㄑ _ㄥ / 車 ^ㄔ _ㄗ	又 ^ㄩ _ㄡ 輕 ^ㄑ _ㄥ 又 ^ㄩ _ㄡ 軟 ^ㄢ _ㄢ yōu qīng yōu ruǎn light and soft	輕 ^ㄑ _ㄥ 易 ^ㄧ _ㄧ 輕 ^ㄑ _ㄥ 便 ^{ㄅㄧㄢˋ} qīng yì qīng biàn 輕 ^ㄑ _ㄥ 視 ^{ㄧˋ} _{ㄧˋ} 年 ^{ㄋㄧㄢ} _{ㄋㄧㄢ} 輕 ^ㄑ _ㄥ 而 ^ㄦ _ㄦ 易 ^{ㄧˋ} _{ㄧˋ} 舉 ^{ㄐㄔ} _{ㄐㄔ} qīng shì nián qīng qīng ér yì jǔ 軟 ^ㄢ _ㄢ / 車 ^ㄔ _ㄗ 軟 ^ㄢ _ㄢ 糖 ^{ㄤㄤ} _{ㄤㄤ} 鬆 ^ㄙ _ㄙ 軟 ^ㄢ _ㄢ 柔 ^ㄩ _ㄩ 軟 ^ㄢ _ㄢ 心 ^{ㄒㄧㄣ} _{ㄒㄧㄣ} 軟 ^ㄢ _ㄢ 弱 ^ㄢ _ㄢ ruǎn tāng sōng ruǎn róu ruǎn xīn ruǎn ruǎn ruò
蠶 ^{ㄔㄢ} _{ㄔㄢ} / 虫 ^ㄔ _ㄔ	蠶 ^{ㄔㄢ} _{ㄔㄢ} 絲 ^ㄙ _ㄙ silk cán sī 蠶 ^{ㄔㄢ} _{ㄔㄢ} 蚕 ^{ㄔㄢ} _{ㄔㄢ} silkworm cán	蠶 ^{ㄔㄢ} _{ㄔㄢ} 蘭 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 蠶 ^{ㄔㄢ} _{ㄔㄢ} 寶 ^{ㄉㄠ} _{ㄉㄠ} 寶 ^{ㄉㄠ} _{ㄉㄠ} 蠶 ^{ㄔㄢ} _{ㄔㄢ} 食 ^ㄉ _ㄉ 鯨 ^{ㄉㄒ} _{ㄉㄒ} 吞 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} cán jiǎn cán bǎo bao cán shí jīng tūn
嘴 ^{ㄗㄞ} _{ㄗㄞ} / 口 ^ㄔ _ㄔ	嘴 ^{ㄗㄞ} _{ㄗㄞ} 裡 ^{ㄌㄞ} _{ㄌㄞ} inside one's mouth zuǐ lǐ	嘴 ^{ㄗㄞ} _{ㄗㄞ} 巴 ^{ㄉㄚ} _{ㄉㄚ} 嘴 ^{ㄗㄞ} _{ㄗㄞ} 脣 ^{ㄉㄨㄣ} _{ㄉㄨㄣ} 頂 ^{ㄉㄥ} _{ㄉㄥ} 嘴 ^{ㄗㄞ} _{ㄗㄞ} 閉 ^ㄅ _ㄅ 嘴 ^{ㄗㄞ} _{ㄗㄞ} zuǐ ba zuǐ chún ding zuǐ bì zuǐ
桑 ^{ㄙㄤ} _{ㄙㄤ} / 木 ^{ㄇㄞ} _{ㄇㄞ}	桑 ^{ㄙㄤ} _{ㄙㄤ} 葉 ^ㄝ _ㄝ sāng yè tender leaves	桑 ^{ㄙㄤ} _{ㄙㄤ} 樹 ^{ㄕㄨ} _{ㄕㄨ} 桑 ^{ㄙㄤ} _{ㄙㄤ} 楊 ^{ㄕㄢ} _{ㄕㄢ} 指 ^ㄓ _ㄓ 桑 ^{ㄙㄤ} _{ㄙㄤ} 馬 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 槐 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} sāng shù sāng shēn zhǐ sāng mǎ huái 滄 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 海 ^{ㄏㄞ} _{ㄏㄞ} 桑 ^{ㄙㄤ} _{ㄙㄤ} 田 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} cāng hǎi sāng tiān
脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} / 肉 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ}	脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 皮 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} tuō pí shed	脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 逃 ^{ㄉㄠ} _{ㄉㄠ} 脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 罪 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 擺 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 脱 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 節 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 衣 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} tuō táo tuō zuì bǎi tuō tuō jié tuō yī 脫 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 水 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} tuō shuǐ
織 ^ㄓ _ㄓ / 糸 ^ㄕ _ㄕ	織 ^ㄓ _ㄓ 布 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} weave into cloth zhī bù	編 ^{ㄎㄧㄢ} _{ㄎㄧㄢ} 織 ^ㄓ _ㄓ 紡 ^{ㄈㄤ} _{ㄈㄤ} 織 ^ㄓ _ㄓ 組 ^{ㄗㄨˇ} _{ㄗㄨˇ} 織 ^ㄓ _ㄓ 愛 ^ㄞ _ㄞ 恨 ^{ㄏㄣ} _{ㄏㄣ} 交 ^{ㄐㄊ} _{ㄐㄊ} 織 ^ㄓ _ㄓ biān zhī fāng zhī zǔ zhī ài hèn jiāo zhī
聰 ^{ㄅㄤ} _{ㄅㄤ} / 耳 ^ㄤ _ㄤ	聰 ^{ㄅㄤ} _{ㄅㄤ} 明 ^{ㄇㄥ} _{ㄇㄥ} cōng míng smart	聰 ^{ㄅㄤ} _{ㄅㄤ} 敏 ^{ㄇㄣˋ} _{ㄇㄣˋ} 聰 ^{ㄅㄤ} _{ㄅㄤ} 慧 ^{ㄏㄨㄟˋ} _{ㄏㄨㄟˋ} 聰 ^{ㄅㄤ} _{ㄅㄤ} 穎 ^{ㄧㄥ} _{ㄧㄥ} 失 ^ㄕ _ㄕ 聰 ^{ㄅㄤ} _{ㄅㄤ} cōng mǐn cōng huì cōng yǐng shī cōng 耳 ^ㄦ _ㄦ 聰 ^{ㄅㄤ} _{ㄅㄤ} 目 ^{ㄇㄨˋ} _{ㄇㄨˋ} 明 ^{ㄇㄥˊ} _{ㄇㄥˊ} ěr cōng mù míng

第八課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} / 宀 ^{ㄇㄞ} _{ㄇㄞ}	客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 人 ^{ㄖㄣˊ} _{ㄖㄣˊ} kè rén visitor	旅 ^{ㄌㄩ} _{ㄌㄩ} 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 遊 ^{ㄩㄟ} _{ㄩㄟ} 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 顧 ^{ㄍㄨ} _{ㄍㄨ} 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 戶 ^{ㄏㄨˋ} _{ㄏㄨˋ} 乘 ^{ㄔㄥ} _{ㄔㄥ} 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} lǚ kè yóu kè gù kè kè kè hù chéng kè 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 滿 ^{ㄇㄞ} _{ㄇㄞ} 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 觀 ^{ㄍㄨㄢ} _{ㄍㄨㄢ} 客 ^{ㄎㄜ} _{ㄎㄜ} 氣 ^{ㄑㄧˋ} _{ㄑㄧˋ} kè mǎn kè guān kè qì
搬 ^{ㄅㄢ} _{ㄅㄢ} / 手 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ}	搬 ^{ㄅㄢ} _{ㄅㄢ} 出 ^{ㄔㄨ} _{ㄔㄨ} bān chū bring out	搬 ^{ㄅㄢ} _{ㄅㄢ} 動 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 搬 ^{ㄅㄢ} _{ㄅㄢ} 家 ^{ㄉㄚ} _{ㄉㄚ} 搬 ^{ㄅㄢ} _{ㄅㄢ} 走 ^{ㄉㄗ} _{ㄉㄗ} 搬 ^{ㄅㄢ} _{ㄅㄢ} 運 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} bān dōng bān jiā bān zǒu bān yún 搬 ^{ㄅㄢ} _{ㄅㄢ} 弄 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 是 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 非 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} bān nòng shì fēi
泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} / 水 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ}	泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 茶 ^{ㄉㄚ} _{ㄉㄚ} pào chá prepares tea	浸 ^{ㄐㄧㄣ} _{ㄐㄧㄣ} 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 澡 ^{ㄉㄠ} _{ㄉㄠ} 氣 ^{ㄑㄧ} _{ㄑㄧ} 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 沫 ^{ㄉㄜ} _{ㄉㄜ} 水 ^{ㄉㄢ} _{ㄉㄢ} 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} jìn pào pào zǎo qì pào pào mò shuǐ pào 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 麵 ^{ㄇㄧㄢ} _{ㄇㄧㄢ} 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 菜 ^{ㄉㄞ} _{ㄉㄞ} 泡 ^{ㄊㄠ} _{ㄊㄠ} 咖 ^{ㄉㄞ} _{ㄉㄞ} 啡 ^{ㄉㄞ} _{ㄉㄞ} pào miàn pào cài pào kā fēi

第十冊 構詞和常用短語

鳥 <small>x</small> / 火 <small>火</small>	烏 <small>x</small> 黑 <small>黑</small> wū hēi 烏 <small>x</small> 龍 <small>龍</small> 茶 <small>茶</small> wū lóng chá oolong tea	烏 <small>x</small> 雲 <small>雲</small> wū yún 烏 <small>x</small> 溜 <small>溜</small> 溜 <small>溜</small> wū liū liū	烏 <small>x</small> 鴉 <small>鴉</small> wū yā 烏 <small>x</small> 龜 <small>龜</small> wū guī		
龍 <small>龍</small> / 龍 <small>龍</small>		恐 <small>恐</small> 龍 <small>龍</small> kǒng lóng 大 <small>大</small> 排 <small>排</small> 長 <small>長</small> 龍 <small>龍</small> dà pái cháng lóng	龍 <small>龍</small> 舟 <small>舟</small> lóng zhōu 望 <small>望</small> 子 <small>子</small> 成 <small>成</small> 龍 <small>龍</small> wàng zǐ chéng lóng	頭 <small>頭</small> tóu 保 <small>保</small> 麗 <small>麗</small> 龍 <small>龍</small> bǎo lì lóng 舞 <small>舞</small> 龍 <small>龍</small> 舞 <small>舞</small> 獅 <small>獅</small> wǔ lóng wǔ shī	
鐵 <small>鐵</small> / 金 <small>金</small>	鐵 <small>鐵</small> 觀 <small>觀</small> 音 <small>音</small> tiě guān yīn tieguanyin tea		鐵 <small>鐵</small> 定 <small>定</small> tiě dìng 鐵 <small>鐵</small> 石 <small>石</small> 心 <small>心</small> 腸 <small>腸</small> tiě shí xīn cháng	鐵 <small>鐵</small> 路 <small>路</small> tiě lù 打 <small>打</small> 鐵 <small>鐵</small> 趕 <small>趕</small> 熱 <small>熱</small> dǎ tiě chěn rè	地 <small>地</small> 下 <small>下</small> 鐵 <small>鐵</small> dì xià tiě
氏 <small>氏</small> / 氏 <small>氏</small>	神 <small>神</small> 農 <small>農</small> 氏 <small>氏</small> shén nóng shì Shennong		姓 <small>姓</small> 氏 <small>氏</small> xìng shì 無 <small>無</small> 名 <small>名</small> 氏 <small>氏</small> wú míng shì	氏 <small>氏</small> 族 <small>族</small> shí zú 華 <small>華</small> 氏 <small>氏</small> huá shì 攝 <small>攝</small> 氏 <small>氏</small> shè shì	
製 <small>製</small> / 衣 <small>衣</small>	製 <small>製</small> 造 <small>造</small> zhì zào to produce		製 <small>製</small> 作 <small>作</small> zhì zuò 乳 <small>乳</small> 製 <small>製</small> 品 <small>品</small> rǔ zhì pǐn	縫 <small>縫</small> 製 <small>製</small> féngh zì 釀 <small>釀</small> 製 <small>製</small> niàng zhì	繪 <small>繪</small> 製 <small>製</small> huì zhì

第九課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語	
祕 <small>祕</small> / 示 <small>示</small>		祕 <small>祕</small> 辛 <small>辛</small> mì xīn 神 <small>神</small> 祕 <small>祕</small> shén mì 隱 <small>隱</small> 祕 <small>祕</small> yǐn mì 祕 <small>祕</small> 方 <small>方</small> mì fāng 祕 <small>祕</small> 訣 <small>訣</small> mì jué	
密 <small>密</small> / 寸 <small>寸</small>	祕 <small>祕</small> 密 <small>密</small> mì mì secret	祕 <small>祕</small> 書 <small>書</small> mì shū 保 <small>保</small> 密 <small>密</small> bǎo mì 機 <small>機</small> 密 <small>密</small> jī mì 密 <small>密</small> 碼 <small>碼</small> mì mǎ 密 <small>密</small> 封 <small>封</small> mì fēng 精 <small>精</small> 密 <small>密</small> jīng mì	
辨 <small>辨</small> / 辛 <small>辛</small>	辨 <small>辨</small> 公 <small>公</small> 室 <small>室</small> bàn gōng shì office	親 <small>親</small> 密 <small>密</small> qīn mì 密 <small>密</small> 切 <small>切</small> mì qiè 密 <small>密</small> 密 <small>密</small> 麻 <small>麻</small> mì mì má má	辨 <small>辨</small> 法 <small>法</small> bàn fǎ 辨 <small>辨</small> 事 <small>事</small> bàn shì 辦 <small>辦</small> 案 <small>案</small> bàn ān 查 <small>查</small> 辦 <small>辦</small> chá bàn 創 <small>創</small> 辦 <small>辦</small> chuàng bàn
睜 <small>睜</small> / 目 <small>目</small>	睜 <small>睜</small> 開 <small>開</small> 眼 <small>眼</small> 睛 <small>睛</small> zhēng kāi yǎn jīng open one's eyes	舉 <small>舉</small> 辦 <small>辦</small> jǔ bàn 沒 <small>沒</small> 辦 <small>辦</small> 法 <small>法</small> mēi bān fǎ 辦 <small>辦</small> 酒 <small>酒</small> 席 <small>席</small> bān jiǔ xí	眼 <small>眼</small> 睜 <small>睜</small> 睜 <small>睜</small> yǎn zhēng zhēng 睜 <small>睜</small> 一 <small>一</small> 眼 <small>眼</small> , 閉 <small>閉</small> 一 <small>一</small> 眼 <small>眼</small> zhēng yì yǎn, bì yì yǎn

竟 ^レ _レ / 音 ^レ _レ	竟 ^レ _レ 然 ^レ _レ jīng rán unexpectedly	竟 ^レ _レ 敢 ^レ _レ 毕 ^レ _レ 竟 ^レ _レ 究 ^レ _レ 竟 ^レ _レ jīng gǎn bì jīng jiū jīng 有 ^ス 志 ^ス 者 ^ス 事 ^ス 竟 ^レ _レ 成 ^レ _レ yǒu zhì zhě shì jīng chéng	
嚇 ^タ _タ / 口 ^{タス}	嚇 ^タ _タ 了 ^タ _タ 一 ^タ _タ 大 ^タ _タ 跳 ^タ _タ xiā le yí dà tiào shocked	嚇 ^タ _タ 人 ^タ _タ 驚 ^タ _タ 嚇 ^タ _タ 嚇 ^タ _タ 跑 ^タ _タ 了 ^タ _タ xià rén jīng xià xià pǎo le 恐 ^タ _タ 嚇 ^タ _タ 威 ^タ _タ 嚇 ^タ _タ kǒng hè wēi hè	
鍋 ^ツ _ツ / 金 ^タ _タ	鍋 ^ツ _ツ 子 ^タ _タ guō zi frying pan	電 ^タ _タ 鍋 ^ツ _ツ 火 ^タ _タ 鍋 ^ツ _ツ 鍋 ^ツ _ツ 貼 ^タ _タ 電 ^タ _タ 子 ^タ _タ 鍋 ^ツ _ツ diàn guō huǒ guō guō tiē diàn zi guō 炒 ^タ _タ 菜 ^タ _タ 鍋 ^ツ _ツ chǎo cài guō	
護 ^タ _タ / 言 ^タ _タ	保 ^タ _タ 護 ^タ _タ bǎo hù protected	守 ^タ _タ 護 ^タ _タ 維 ^タ _タ 護 ^タ _タ 醫 ^タ _タ 護 ^タ _タ 救 ^タ _タ 護 ^タ _タ 看 ^タ _タ 護 ^タ _タ shǒu hù wéi hù yī hù jiù hù kān hù 護 ^タ _タ 士 ^タ _タ 掩 ^タ _タ 護 ^タ _タ 護 ^タ _タ 照 ^タ _タ hù shì yǎn hù hù zhào	
差 ^タ _タ / 工 ^{タス}	差 ^タ _タ 一 ^タ _タ 點 ^タ _タ chā yì diǎn almost	差 ^タ _タ 別 ^タ _タ 相 ^タ _タ 差 ^タ _タ 差 ^タ _タ 錯 ^タ _タ 差 ^タ _タ 劲 ^タ _タ 時 ^タ _タ 差 ^タ _タ chā bié xiāng chā chā cuò chā jìn shí chā 郵 ^{タス} 差 ^タ _タ 出 ^{タス} 差 ^タ _タ 參 ^{タス} 差 ^タ _タ 不 ^タ _タ 齊 ^タ _タ yóu chāi chū chāi cēn cī bù qí	
鬧 ^タ _タ / 門 ^{タス}	鬧 ^タ _タ 笑 ^タ _タ 話 ^タ _タ nāo xiào huà make joke out of	吵 ^タ _タ 鬨 ^タ _タ 热 ^タ _タ 鬨 ^タ _タ 鬨 ^タ _タ 事 ^タ _タ 嬉 ^タ _タ 鬨 ^タ _タ 胡 ^タ _タ 鬨 ^タ _タ chǎo nāo rē nāo nāo shì xī nāo hú nāo	

第十課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
溪 ^タ _タ / 水 ^{タス}	小 ^タ _タ 溪 ^タ _タ river xiǎo xī	溪 ^タ _タ 流 ^{タス} 溪 ^タ _タ 水 ^{タス} 溪 ^タ _タ 谷 ^{タス} 新 ^タ _タ 店 ^{タス} 溪 ^タ _タ xī liú xī shuǐ xī gǔ xīn diàn xī
郊 ^タ _タ / 邑 ^タ _タ	郊 ^タ _タ 遊 ^タ _タ field trip jiāo yóu	郊 ^タ _タ 外 ^タ _タ 郊 ^タ _タ 區 ^タ _タ 荒 ^タ _タ 郊 ^タ _タ 野 ^タ _タ 外 ^タ _タ jiāo wài jiāo qū huāng jiāo yě wài
迫 ^タ _タ / 走 ^{タス}	迫 ^タ _タ 不 ^タ _タ 及 ^タ _タ 待 ^タ _タ pò bù jí dài couldn't wait to	迫 ^タ _タ 切 ^タ _タ 逼 ^タ _タ 迫 ^タ _タ 壓 ^タ _タ 迫 ^タ _タ 強 ^タ _タ 迫 ^タ _タ pò qiè bī pò yā pò qiǎng pò 迫 ^タ _タ 不 ^タ _タ 得 ^タ _タ 已 ^タ _タ 從 ^タ _タ 容 ^タ _タ 日 ^タ _タ 不 ^タ _タ 迫 ^タ _タ pò bù dé yǐ cóng róng rì bù pò
烤 ^タ _タ / 火 ^{タス}	烤 ^タ _タ 肉 ^タ _タ kǎo ròu barbecue	烤 ^タ _タ 雞 ^タ _タ 烘 ^タ _タ 烤 ^タ _タ 烤 ^タ _タ 箱 ^{タス} 烧 ^タ _タ 烤 ^タ _タ kǎo jī hōng kǎo kǎo xiāng shāo kǎo 烤 ^タ _タ 麵 ^タ _タ 包 ^タ _タ kǎo miàn bāo
釣 ^タ _タ / 金 ^タ _タ	釣 ^タ _タ 蝦 ^タ _タ shrimp fishing diāo xiā	釣 ^タ _タ 魚 ^タ _タ 海 ^タ _タ 釣 ^タ _タ 釣 ^タ _タ 鈎 ^{タス} 釣 ^タ _タ 竿 ^{タス} 垂 ^タ _タ 釣 ^タ _タ diāo yú hǎi diāo diāo gōu diāo gān chuí diāo

第十冊 構詞和常用短語

垃 <small>ガ</small> / 土 <small>ト</small>	垃 <small>ガ</small> 垃 <small>ガ</small> lē sē		垃 <small>ガ</small> 垃 <small>ガ</small> 筒 <small>トウ</small> lē sē tōng	垃 <small>ガ</small> 垃 <small>ガ</small> 山 <small>サン</small> lē sē shān
圾 <small>ム</small> / 土 <small>ト</small>	垃圾 <small>ガラク</small> garbage		垃圾 <small>ガラク</small> 堆 <small>タケ</small> lē sē duī	垃圾 <small>ガラク</small> 車 <small>チ</small> lē sē chē
罐 <small>ク</small> / 缶 <small>カン</small>	空 <small>ク</small> 罐 <small>ク</small> empty bottle kōng guān		罐 <small>ク</small> 子 <small>チ</small> guān zi	茶 <small>チャ</small> 罐 <small>ク</small> chá guān
油 <small>ユ</small> / 水 <small>ス</small>	又 <small>ユ</small> 油 <small>ユ</small> 又 <small>ユ</small> 髒 <small>ツ</small> yōu yōu yōu zāng	oily and dirty	牛 <small>ヌ</small> 油 <small>ユ</small> niú yóu	奶 <small>ナ</small> 油 <small>ユ</small> nǎi yóu

第十一課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
抓 <small>ツ</small> / 手 <small>ヌ</small>	抓 <small>ツ</small> 光 <small>ク</small> zhuā guāng no more + objects+ to be caught	抓 <small>ツ</small> 住 <small>ヌ</small> 抓 <small>ツ</small> 魚 <small>ウ</small> 抓 <small>ツ</small> 癢 <small>ウ</small> 抓 <small>ツ</small> 小 <small>ト</small> 偷 <small>ス</small> zhuā zhù zhuā yú zhuā yǎng zhuā xiǎo tōu 抓 <small>ツ</small> 緊 <small>ヒ</small> 時 <small>ヒ</small> 機 <small>ヒ</small> zhuā jǐn shí jī
漁 <small>ウ</small> / 水 <small>ス</small>	漁 <small>ウ</small> 夫 <small>フ</small> fishermen yú fū	漁 <small>ウ</small> 業 <small>セ</small> 漁 <small>ウ</small> 網 <small>カ</small> 漁 <small>ウ</small> 港 <small>タ</small> 漁 <small>ウ</small> 船 <small>チ</small> 漁 <small>ウ</small> 獲 <small>ハ</small> yú yè yú wǎng yú gǎng yú chuān yú huō
湖 <small>ク</small> / 水 <small>ス</small>	湖 <small>ク</small> 邊 <small>チ</small> beside a lake hú biān	湖 <small>ク</small> 水 <small>ス</small> 湖 <small>ク</small> 泊 <small>チ</small> 湖 <small>ク</small> 沼 <small>タ</small> 湖 <small>ク</small> 濱 <small>チ</small> hú shuǐ hú bó hú zhǎo hú bīn
捕 <small>ツ</small> / 手 <small>ヌ</small>	捕 <small>ツ</small> 魚 <small>ウ</small> bǔ yú catch fishes	捕 <small>ツ</small> 捉 <small>ツ</small> 捕 <small>ツ</small> 手 <small>ヌ</small> 捕 <small>ツ</small> 風 <small>ウ</small> 捉 <small>ツ</small> 影 <small>ウ</small> bǔ zhuō bǔ shǒu bǔ fēng zhuō yǐng 螳 <small>タ</small> 螂 <small>ガ</small> 捕 <small>ツ</small> 蟬 <small>カ</small> , 黃 <small>ク</small> 雀 <small>ク</small> 在 <small>リ</small> 後 <small>ヒ</small> táng láng bǔ chán huáng què zài hòu
穫 <small>ツ</small> / 禾 <small>ホ</small>	收 <small>ス</small> 穫 <small>ツ</small> harvest shōu huō	一 <small>イ</small> 分 <small>フ</small> 耕 <small>ツ</small> 耘 <small>ウ</small> 一 <small>イ</small> 分 <small>フ</small> 收 <small>ス</small> 穫 <small>ツ</small> yī fēn gēng yún yī fēn shōu huō
酒 <small>ヒ</small> / 酒 <small>ス</small>	酒 <small>ヒ</small> 店 <small>カ</small> jū diàn bar 	米 <small>ミ</small> 酒 <small>ヒ</small> 調 <small>チ</small> 酒 <small>ヒ</small> 酒 <small>ヒ</small> 席 <small>チ</small> 戒 <small>ヒ</small> 酒 <small>ヒ</small> 酒 <small>ヒ</small> 精 <small>ヒ</small> mǐ jū tiáo jū jū xí jiè jū jū jīng 紅 <small>ホ</small> 酒 <small>ス</small> 啤 <small>ビ</small> 酒 <small>ス</small> 喝 <small>ヒ</small> 喜 <small>ヒ</small> 酒 <small>ス</small> hóng jū pí jū hē xǐ jū
羨 <small>タ</small> / 羊 <small>ヒ</small>	羨 <small>タ</small> 慕 <small>ム</small> xiān mù	欣 <small>ヒ</small> 羨 <small>タ</small> 稱 <small>チ</small> 羨 <small>タ</small> xīn xiān chēng xiān
慕 <small>ム</small> / 心 <small>ヒ</small>	jealous	仰 <small>ヒ</small> 慕 <small>ム</small> 思 <small>ス</small> 慕 <small>ム</small> 愛 <small>ヒ</small> 慕 <small>ム</small> 慕 <small>ム</small> 名 <small>ヒ</small> 而 <small>リ</small> 來 <small>カ</small> yǎng mù sī mù ài mù mù míng ér lái
卵 <small>カ</small> / 占 <small>ゼ</small>	魚 <small>ウ</small> 卵 <small>カ</small> yú luǎn fish eggs	卵 <small>カ</small> 生 <small>ル</small> 卵 <small>カ</small> 巢 <small>カ</small> 殺 <small>シ</small> 雞 <small>ヒ</small> 取 <small>ル</small> 卵 <small>カ</small> luǎn shēng luǎn chāo shā jī qǔ luǎn 以 <small>イ</small> 卵 <small>カ</small> 擊 <small>ジ</small> 石 <small>ア</small> yǐ luǎn jí shí

悔 心	後悔 <i>hòu huǐ</i> regret	悔恨 <i>huǐ hèn</i> 反悔 <i>fǎn huǐ</i> 悔過 <i>huǐ guò</i> 悔改 <i>huǐ gǎi</i> 後悔莫及 <i>hòu huǐ mò jí</i> 無怨無悔 <i>wú yuàn wú huǐ</i>
----------------------	--------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

第十二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
菸 艸	吸菸 <i>xī yān</i> smoking	禁菸 <i>jìn yān</i> 香菸 <i>xiāng yān</i> 戒菸 <i>jiè yān</i> 抽菸 <i>chōu yān</i> 菸害 <i>yān hāi</i> 二手菸 <i>èr shǒu yān</i> 菸灰缸 <i>yān huī gāng</i>
危 匚	危害 <i>wēi hāi</i> damages	危險 <i>wēi xiǎn</i> 解危 <i>jiě wéi</i> 危樓 <i>wēi lóu</i> 病危 <i>bìng wéi</i> 危機 <i>wēi jī</i> 危害治安 <i>wēi hāi zhì ān</i> 生命垂危 <i>shēng mìng chuí wéi</i>
健 人	健康 <i>jiàn kāng</i> health	健美 <i>jiàn měi</i> 健壯 <i>jiàn zhuàng</i> 強健 <i>qiáng jiàn</i> 健身 <i>jiàn shēn</i> 復健 <i>fù jiàn</i> 健談 <i>jiàn tán</i> 健忘 <i>jiàn wàng</i> 健步如飛 <i>jiàn bù rú fēi</i>
康 广		康樂 <i>kāng lè</i> 安康 <i>ān kāng</i> 康乃馨 <i>kāng nǎi xīn</i> 康莊大道 <i>kāng zhuāng dà dào</i> 小康之家 <i>xiǎo kāng zhī jiā</i>
疾 疒	疾病 <i>jí bìng</i> disease	瘴疾 <i>nüè jí</i> 民間疾苦 <i>mǐn jiān jí kǔ</i> 不疾不徐 <i>bù jí bù xū</i>
癌 疒	癌症 <i>ái zhèng</i> cancer	防癌 <i>fáng ái</i> 肺癌 <i>fèi ái</i> 肝癌 <i>gān ái</i> 乳癌 <i>rǔ ái</i> 鼻咽癌 <i>bí yān ái</i>
禁 示	禁菸 <i>jìn yān</i>  prohibit smoking	禁令 <i>jìn lìng</i> 禁止 <i>jìn zhǐ</i> 拘禁 <i>jū jìn</i> 門禁 <i>mén jìn</i> 禁倒垃圾 <i>jìn dǎo lè sè</i> 禁得起 <i>jìn de qǐ</i> 禁不住 <i>jìn bù zhù</i> 弱不禁風 <i>ruò bù jìn fēng</i>
捷 手	捷運 <i>jié yùn</i> Mass Rapid Transit (MRT)	捷徑 <i>jié jìng</i> 敏捷 <i>mǐn jié</i> 捷報 <i>jié bào</i> 捷足先登 <i>jié zú xiān dēng</i>

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



菲律賓版新編華語課本 / 柯遜添主編. — 二版.
— 臺北市 : 僑委會, 2010.03-2010.07
冊 ; 公分
注音版
ISBN 978-986-02-3070-3 (第10冊：平裝) . —

1. 漢語 2. 讀本

802.86

99001767

菲律賓版新編華語課本 第十冊

主 編：

柯遜添

修 訂：

江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：

方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：

中華民國僑務委員會

地 址：

臺北市徐州路五號十六樓

電 話：

(02) 2327-2600

網 址：

<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：

中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年六月二版

版(刷)次：

中華民國九十九年六月二版一刷

電子出版品說明：

本書另有電子版本，同時刊載於

全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣70元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

承 印：加斌有限公司

GPN：1009901000

ISBN：978-986-02-3070-3

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權



10 第十冊

小學

____年____班____號

姓名_____

教師_____老師_____

ISBN 978-986-02-3070-3

A standard linear barcode representing the ISBN number 978-986-02-3070-3.

9 7 8 9 8 6 0 2 3 0 7 0 3

GPN:1009901000 定價：70元